

Совет Безопасности

Шестьдесят второй год

Предварительный отчет

5697-е заседание

Понедельник, 18 июня 2007 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Вербеке	(Бельгия)
Члены:	Китая	г-н Лю Цзюньхуа
	Конго	г-н Гайама
	Франция	г-н Лакруа
	Гана	г-н Тачи-Менсон
	Индонезия	г-н Клейб
	Италия	г-н Спатафора
	Панама	г-н Ариас
	Перу	г-н Чавес
	Катар	г-н аль-Кахтани
	Российская Федерация	г-н Чуркин
	Словакия	г-н Млинар
	Южная Африка	г-н Макунго
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Пирс
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Уолкотт Сандерс

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного

07-38641 (R)



гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 15 мая 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/283)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 23 мая 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/323).

Заседание открывается в 10 ч 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 15 мая 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/283)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 23 мая 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/323)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины, Черногории, Руанды и Сербии, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя представители вышеуказанных стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций Совета, я буду считать, что Совет согласен направить на основании правила 39 временных правил процедуры приглашение Председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судье Фаусто Покару; Председателю Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, судье Деннису Байрону; Обвинителю Международного трибунала по бывшей Югославии г-же Карле дель Понте и Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Хассану Бубакару Джаллоу.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступает сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций. На рассмотрении членов Совета находятся документы S/2007/283, содержащий письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 15 мая 2007 года, и S/2007/323, содержащий письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 23 мая 2007 года.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинги Председателя Международного

трибунала по бывшей Югославии, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде и Обвинителей Международных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде.

По завершении этих брифингов я предоставлю слово членам Совета, которые пожелают высказать замечания или задать вопросы.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Фаусто Покару.

Судья Покар (*говорит по-французски*): Возможность вновь выступить перед Советом Безопасности, с тем чтобы представить седьмой доклад Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности, является для меня большой честью и привилегией. В моем сегодняшнем выступлении я хотел бы остановиться на наиболее важных положениях, содержащихся в моем докладе, посвященном стратегии завершения работы Трибунала, который был представлен членам Совета 15 мая 2007 года. Я также сообщу членам Совета о новых событиях, произошедших после представления доклада.

Прежде чем перейти к изложению деятельности Трибунала на протяжении прошедших шести месяцев, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить Вам, г-н Председатель, свою признательность за непоколебимую поддержку нашей работы вашей страной, а также за ее руководящую роль в борьбе с безнаказанностью за акты геноцида и преступления против человечности. Я, в частности, отмечаю тот факт, г-н Председатель, что Международному трибуналу принесли большую пользу чувство ответственности и преданность делу, которые продемонстрировал один из ваших соотечественников, который сначала занимал пост судьи ad litem, а сейчас занимает пост постоянного судьи Трибунала.

Как, вероятно, помнят члены Совета, в своем последнем докладе Совету я отметил, что Международный трибунал пережил один из самых плодотворных периодов в своей истории. Сегодня я начал выступление со слов о том, что мы не только сохранили наш прежний уровень эффективности, но и, фактически, еще больше повысили результативность работы камер Международного трибунала в течение этого отчетного периода.

Три судебные камеры Трибунала продолжали работать в полную силу, рассматривая одновременно шесть судебных дел в трех залах судебных заседаний Международного трибунала утром и вечером. Кроме того, в начале января 2007 года началось проведение седьмого судебного процесса за счет использования свободного времени, появляющегося в расписании судебных заседаний . Впервые в истории Международного трибунала в трех залах судебных заседаний одновременно рассматривались семь дел.

В течение отчетного периода в судебных камерах рассматривались восемь дел, причем три из них были делами, по которым проходило несколько обвиняемых общей численностью до 19 человек. Решение по делу *Мартина* было вынесено 12 июня 2007 года, а решение по делу *Мкршича и др.* будет вынесено в предстоящие несколько недель. Используя свободное время в графике работы залов судебных заседаний, судьи также заслушали одно дело о неуважении к суду, решение по которому было вынесено 7 января 2007 года. Аналогичным образом, когда не проводились судебные заседания, Судебная коллегия по передаче дел в составе судей из каждой из трех судебных камер провела слушания по делам в отношении трех обвиняемых согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания Международного трибунала.

Кроме того, судьи судебных камер рассмотрели 12 дел на досудебной стадии, что привело к вынесению более 150 письменных и устных решений. В соответствии с рекомендациями Рабочей группы по ускорению судебного разбирательства, которые подробно изложены в докладе Совету от 31 мая 2006 года о стратегии завершения работы (S/2006/353), судьи, участвовавшие в досудебном производстве, осуществляли жесткий контроль за подготовкой дел к судебному слушанию и для обеспечения того, чтобы Международный трибунал мог незамедлительно приступить к рассмотрению нового дела, если рассмотрение другого дела завершено или прервано по какой-либо причине. Этот план был приведен в действие после того, как в начале судебных процессов по делам *Шешеля и Готовины и др.* возникли трудности. Судебная камера воспользовалась свободным временем, появившемся в расписании судебных заседаний по делу Драгомира Милошевича, которые начались в январе, и по делу Расима Делича, рассмотрение которого должно на-

чаться в июле. Такой эффективный подход к организации судопроизводства на стадии досудебного производства позволил Трибуналу приступить к рассмотрению новых судебных дел в ходе отчетного периода.

Как я уже объяснял членам Совета на предыдущих заседаниях, в целях повышения эффективности разбирательств на досудебной стадии и судебного производства было внесено значительное число поправок в Правила процедуры и доказывания. Мне приятно сообщить о том, что благодаря самым последним поправкам, внесенным в эти Правила и представленным Совету в двух последних докладах, в отчетный период нам удалось достичь поставленных целей. Таким образом, принятое в мае 2006 года правило 73 bis было использовано в деле *Шешеля, Д. Милошевича, Милутиновича и др., Готовины и др.* и при рассмотрении дела *Перишича* для уменьшения числа пунктов, содержащихся в обвинительном заключении. Правило 92 ter, принятое в сентябре 2006 года, также успешно использовалось. Благодаря этому правилу у Судебной камеры появилась возможность существенной экономии времени при рассмотрении дела *Милутиновича и др. и Поповича и др.*

Кроме того, в целях экономии времени Судебными камерами было принято решение о проведении дополнительных слушаний по этим двум рассматривавшимся делам во время непродолжительных летних и зимних каникул. Две Судебные Камеры заявили о своем намерении провести во время летних каникул слушания с целью ускорения завершения рассмотрения дел.

Разработан новый подход в целях упорядочения судебного процесса, в ходе которого дела переходят от досудебного этапа к стадии судебного разбирательства. Благодаря информации, регулярно предоставляемой судьями в отношении подготовки на досудебной стадии, Рабочая группа по расписанию судебных заседаний составила предварительный график проведения нынешних и будущих слушаний, который, по мнению Трибунала, должным образом отражает даты завершения судебных разбирательств. Этот график показывает, что четыре из последних шести разбирательств должны завершиться в первой половине 2009 года, а другие два — до конца 2009 года.

Переходя к деятельности Апелляционной камеры, мне приятно сообщить, что эта Камера добилась еще большего успеха в плане повышения эффективности. Она вынесла семь решений в течение отчетного периода. Это рекордное число решений в истории Международного трибунала. Кроме того, Апелляционная камера вынесла одно решение по делу о неуважении к суду; три решения в порядке надзора или пересмотра; и свыше сотни других письменных решений по промежуточным апелляциям и доапелляционных решений. В настоящее время Апелляционной камере предстоит рассмотреть 10 апелляций на решения, и, как предполагается, она вынесет решения по четырем из этих дел в течение следующего семестра.

В своих усилиях по повышению эффективности работы Апелляционная камера продолжала пользоваться выгодами от поправок, внесенных в Правила, что позволило ей ускорить производство при полном соблюдении гарантий надлежащего процесса и прав обвиняемых на справедливое разбирательство.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к важнейшему вопросу, который должен быть рассмотрен в течение следующих нескольких месяцев, к вопросу о составе Апелляционной камеры в силу ее возрастающей рабочей нагрузки. Фактически, рабочая нагрузка этой Камеры уже значительно увеличилась в период 2006–2007 годов. Ожидается, что эта тенденция будет продолжаться и в период 2008–2009 годов, особенно с учетом возможности подачи новых апелляций при рассмотрении дел с участием шести и более обвиняемых. При рассмотрении каждого из этих дел может быть подано вплоть до восьми апелляций, в результате чего Трибуналу предстоит решить вопрос об увеличении числа постоянных судей, которые работают в Апелляционной камере. Я считаю, что судьи, участвующие в судебных заседаниях как в этом Трибунале, так и в МУТР, во время перерывов, когда они свободны от участия в судебных разбирательствах, могут быть задействованы в работе по рассмотрению апелляций. Это позволит завершить работу по рассмотрению всех апелляций упорядоченно и оперативно.

Таким же образом, несмотря на предполагаемые сокращения штатов Судебной камеры в конце судебных разбирательств, для того, чтобы Апелляционная камера смогла успешно справиться со зна-

чительной рабочей нагрузкой в течение двух лет после завершения судебных процессов в Международном трибунале, потребуется осуществить переход большого числа персонала от судебной работы к рассмотрению апелляций.

(говорит по-английски):

Эти достижения и новые меры, о которых я только рассказал, являются убедительным доказательством того, что судьи Международного трибунала, которые работают под моим руководством, полностью привержены работе Трибунала и полны решимости оперативно осуществлять судопроизводство. Все они осознают свой долг по обеспечению гарантий справедливого разбирательства при полном соблюдении прав обвиняемых.

Я хотел бы также выразить признательность судьям ad litem Трибунала, без самоотверженности которых мы не смогли бы достичь тех результатов, о которых я сообщил сегодня. В настоящее время в Международном трибунале работают 11 судей ad litem, три из которых выступают в качестве и судей ad litem в одном судебном процессе, и резервных судей ad litem в другом судебном процессе. В течение отчетного периода другие судьи ad litem были готовы начать слушания по новому судебному делу, подготавливая при этом решение по другому делу; таким образом, они полное время участвуют в рассмотрении двух дел. Те судьи ad litem, которые не были назначены для участия в дополнительном судебном процессе, в полной мере участвуют в подготовке новых дел для судебного рассмотрения. Я могу с уверенностью сказать, что вклад наших судей ad litem является крайне важным для успешного выполнения мандата Трибунала в общие сроки, установленные в стратегии завершения работы Трибунала.

Я хотел бы также особо отметить усилия профессионального и высококвалифицированного персонала в связи с его преданностью работе Трибунала при участии ряда судей и юридических помощников в работе групп по составлению документов, помимо участия в судебных процессах, что фактически увеличивает уже и так значительный объем работы.

А сейчас позвольте мне затронуть еще один важнейший элемент нашей стратегии завершения работы Трибунала — передачу дел обвиняемых среднего и низшего уровня в компетентные национальные судебные инстанции, как это предусматривается резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности. Влияние передачи дел на общий объем работы Трибунала было значительным. Десять обвиняемых переданы Специальной палате по военным преступлениям Боснии и Герцеговины, двое обвиняемых были переданы властям Хорватии и один обвиняемый был передан Сербии для проведения судебных процессов во внутренних судах этих стран. Лишь два обвиняемых по-прежнему ожидают завершения процесса подготовки их дел для передачи.

Что касается дел, переданных Международным трибуналом, то Специальная палата по военным преступлениям в Сараево завершила два судебных процесса. Международный трибунал удовлетворен тем, что эти судебные процессы над двумя обвиняемыми велись с соблюдением международных норм надлежащего процесса. К сожалению, один из обвиняемых, Радован Станкович, приговоренный к 20 годам лишения свободы, 25 мая 2007 года сбежал из-под стражи в Боснии и Герцеговине. Трибунал серьезно озабочен его побегом и запросил у властей Боснии и Герцеговины всю информацию в связи с этим. Трибунал надеется, что власти этой страны и другие государства сделают все возможное для задержания Станковича. Если этого не произойдет, то это может негативно отразиться на будущей целостности процесса передачи согласно правилу 11 bis. Что касается дела *Адеми и Норача*, переданного Хорватии 14 сентября 2005 года, то следует отметить, что, несмотря на некоторые задержки, ожидается, что это судебное разбирательство начнется уже сегодня, 18 июня, и я надеюсь, что слушания будут проходить оперативно.

Для последовательного обеспечения проведения надлежащего процесса на основе международных норм при рассмотрении дел, которые были переданы в компетентные инстанции бывшей Югославии, крайне необходимо, чтобы Совет Безопасности и международное сообщество предоставили национальным судебным органам в регионе всестороннюю поддержку для укрепления их судебного потенциала, в том числе надлежащих объектов содержания под стражей. Трибунал хотел бы особо отметить инициативы, предпринятые некоторыми государствами-членами в целях предоставления ресурсов и подготовки кадров для укрепления законности в государствах бывшей Югославии, однако

многое еще предстоит сделать. Для обеспечения прочных перемен и укрепления законности в этом регионе международное сообщество должно быть готово возобновить и усилить свои нынешние обязательства, с тем чтобы судебное преследование военных преступников при соблюдении норм надлежащего процесса продолжалось и после завершения Международным трибуналом своей работы. Именно эти суды в регионе открыли новую главу в работе Международного трибунала путем судебного преследования на внутреннем уровне. Именно эти суды должны сохранять наследие настоящего Трибунала в течение длительного времени после завершения им своей деятельности.

Теперь я перейду к одному из связанных с этим вопросов — к нашим усилиям по распространению в регионе информации о результатах нашей работы. Суть нашей информационно-просветительской программы и местных отделений в Белграде, Сараево, Приштине и Загребе состоит в обеспечении активного участия Международного трибунала в усилиях по восстановлению и поддержанию мира в этом районе. В конкретном плане это означает, что Трибунал не только координирует целый ряд таких общественных мероприятий, как конференции, лекции и программы повышения квалификации, но и совместно с местными судебными органами и юристами принимает в них участие. Он также привлекает к распространению информации о происходящих в работе Международного трибунала событиях местные средства массовой информации, ассоциации пострадавших и другие группы гражданского общества. Короче говоря, информационно-просветительская программа Международного трибунала старательно проводится так, чтобы продемонстрировать общественности региона, пострадавшей от ужасов десятилетнего конфликта, что в привлечении к ответственности тех, кто совершал зверства, и в укреплении развития правопорядка в регионе есть конкретные результаты.

А сейчас я перехожу к теме, которая слишком долго вызывала глубокую озабоченность, но которая теперь дает повод для осторожного оптимизма. Успех Международного трибунала постоянно обусловливается желанием и готовностью государств сотрудничать с ним в интересах осуществления в полном объеме их обязательства делать это согласно статье 29 статута. Настоятельная необходимость в сотрудничестве государств в деле задержания каждого из обвиняемых достигла критической стадии. С учетом этого фактора я с удовлетворением могу доложить Совету, что 31 мая боснийскими властями на границе с государственным образованием боснийских сербов Республика Сербская был задержан один из высших пособников генерала Ратко Младича во время боснийской войны 1992–1995 годов генерал Здравко Толимир и что 17 июня в Черногории был арестован помощник министра в сербском министерстве внутренних дел и глава его департамента государственной безопасности Властимир Джорджевич, обвиняемый в участии в проводившейся в 1999 году кампании против албанских граждан Косово. Но, несмотря на эти аресты, международное сообщество должно сохранить свою решимость также обеспечить передачу в руки правосудия оставшихся на свободе четырех в прошлом высокопоставленных беглецов, а именно Караджича, Младича, Жуплянина и Хаджича.

Трибунал неоднократно докладывал Совету Безопасности о том, что его мандат не будет выполнен полностью до тех пор, пока эти обвиняемые не будут арестованы и преданы суду. Поэтому я настоятельно призываю Совет принять безотлагательно меры и дать этим беглецам понять, что он не позволит им пережидать международное правосудие и что суды над ними будут проведены вне зависимости от сроков стратегии завершения работы Международного трибунала.

Последний аспект, который я хотел бы обсудить с членами Совета, касается наследия Трибунала. Трибунал на протяжении вот уже более года уделяет основное внимание созданию такого рода механизмов, которые нужно будет сохранить действующими для рассмотрения дел, которые останутся по завершении Трибуналом всех включенных в список его дел судов и апелляций. В рамках этого процесса Секретарь Трибунала сформировал состоящую из высших должностных лиц Международного трибунала рабочую группу, сосредоточившуюся в сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом по Руанде на этом важном вопросе. В сентябре прошлого года я созвал судей на пленарное совещание для обсуждения вопросов, касающихся наследия. Это обсуждение легло в основу доклада, подготовленного Международным трибуналом и представленного Канцелярии Юрисконсульта для его рассмотрения Советом в апреле текущего года.

В этом докладе Совету отражена глубокая приверженность Международного трибунала тому, чтобы сделать все возможное для осуществления стратегии завершения своей работы. Благодаря созидательным усилиям Трибунала и принимаемым им мерам ожидается, что большинство судов будут завершены к 2008 году, четыре дополнительных суда — к середине 2009 года и два заключительных, ныне включенных в список его дел, — к концу 2009 года. Кроме того, если четыре по-прежнему скрывающихся от правосудия беглеца будут арестованы незамедлительно, по некоторым из их судебных дел, скорее всего, будут проведены слушания до конца 2009 года. Кроме того, предполагается, что рассмотрение апелляций будет завершено в двухлетний срок после окончания судебных разбирательств. Я могу высказать Совету свое мнение на тот счет, что судьи Трибунала и его высококвалифицированные сотрудники будут и впредь изыскивать новые меры и неустанно стараться повысить эффективность работы Международного трибунала, при этом постоянно помня о необходимости соблюдения надлежащих процедур и прав обвиняемых на справедливый суд.

В свете насущной необходимости дальнейшей разработки Международным трибуналом новых мер повышения эффективности и поддержания уровней эффективности, уже достигнутых, для него жизненно важно сохранять в своем составе удерживать своих высококвалифицированных и опытных судей и сотрудников.

Наконец, несмотря на то, что представляемая мною сегодня для Совета картина и свидетельствует о большом прогрессе, я должен подчеркнуть, что успех Международного трибунала в конечном итоге измеряется не только вынесенными судебными постановлениями или числом завершенных судебных процессов и рассмотренных апелляций. Общее наследие Международного трибунала будет заключаться в том прецеденте, который он создает в деле защиты международного гуманитарного права, и в том вкладе, который он вносит в обеспечение мира и стабильности в бывшей Югославии посредством преследования тех, кто несет ответственность за совершенные в этом регионе зверства.

Трибунал, несомненно, в долгу перед Советом Безопасности за проявленную им мудрость при его учреждении в 1993 году. Создание первого со времени Нюрнбергских судебных процессов международного суда по военным преступлениям послужило для реальных и возможных преступников предупреждением о том, что международное сообщество не будет терпимо относиться к военным преступлениям, преступлениям против человечности и геноциду и что безнаказанными такие преступления не останутся. Я настоятельно призываю государства-члены ценить исторические достижения Международного трибунала и его достижения в плане создания прецедентов никак не ниже их достоинства и не ослаблять своей твердой поддержки Международному трибуналу по мере того, как он вступает в период завершения выполнения своего мандата.

Я признателен за уделенные мне сегодня Советом внимание и время.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю судью Покара за его заявление.

Теперь я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Деннису Байрону.

Судья Байрон (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить перед членами Совета Безопасности в своем качестве нового Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Мне особенно приятно выступать перед Вами, г-н Председатель, поскольку Ваша страна последовательно поддерживает деятельность этого Трибунала.

Мое сегодняшнее заявление будет представлять собой обновленную версию той стратегии завершения работы МУТР, которая была представлена Совету Безопасности моим предшественником на этом посту судьей Эриком Мёсе 23 мая 2007 года. После краткого обзора судебной деятельности Трибунала за последние шесть месяцев я намерен осветить сегодня для Совета Безопасности ключевые вопросы и проблемы, связанные с выполнением стратегии завершения работы Трибунала.

Позвольте мне начать с краткого обзора судебной работы, проделанной со времени представления предыдущего доклада, переданного Совету Безопасности в декабре 2006 года. Общее число дел, завершенных в первой инстанции, теперь составляет 27, по которым прошли 33 обвиняемых. Со времени представления Совету предыдущего доклада оглашено одно окончательное судебное постановление в отношении признания вины по делу Жозефа Нзаби-

ринды. Два других дела находятся на стадии составления письменного судебного постановления, в том числе дело военных I, по которому проходят четыре обвиняемых.

Ныне проводимыми в первой инстанции судебными процессами охвачены 22 обвиняемых, проходящих по девяти делам, которые на данный момент находятся на весьма продвинутом этапе расследования, поскольку Трибунал продолжает работать в полную силу. Ожидается, что из этих текущих дел пять дел, по которым проходит по одному обвиняемому, будут завершены к концу этого года и что соответствующие решения будут вынесены в 2008 году. Главной нашей задачей в том, что касается текущих судебных процессов, остается рассмотрение четырех дел с несколькими обвиняемыми, по которым проходит 17 обвиняемых.

В *деле Бутаре* в ближайшие несколько недель начнется изложение аргументов пятым из шести обвиняемых. Представление доказательств завершился в 2007 году или в начале 2008 года. В судебном процессе по делу правительства изложение аргументов завершил второй из четырех обвиняемых. Теперь еще двум обвиняемым остается изложить свои аргументы по защите; представление доказательств будет завершено в начале 2008 года, а решение, как ожидается, будет вынесено в 2008 году.

В декабре 2006 года завершилось изложение аргументов стороной обвинения по делу военных II, а 16 апреля 2007 года защита приступила к изложению своих аргументов по первому из четырех обвиняемых. Ожидается, что как таковое представление доказательств завершится в 2008 году.

В *деле Каремеры*, по которому проходят трое обвиняемых, процесс возобновился на прошлой неделе после пятимесячного перерыва, связанного с отставкой судьи. Судебная камера принимает меры для обеспечения того, чтобы обвинение завершило изложение своих аргументов в этом году и чтобы стадия судебного разбирательства закончилась в 2008 году. Однако из-за особой сложности процедурной стороны этого дела его рассмотрение может продлиться и в 2009 году.

В Апелляционной камере недавно были вынесены два решения — по делам Эммануэля Ндиндабахизи и Мики Мухиманы. На стадии апелляционного производства находятся еще четыре дела, по которым проходят шесть лиц.

Как члены Совета, возможно, заметили, в свете элементов, о которых я рассказал и которые полнее раскрыты в недавнем докладе о стратегии завершения работы (S/2007/323), в последние шесть месяцев в четырех залах суда достигается высокий уровень производительности. Результатом этих достижений является постоянно уменьшающаяся нагрузка, связанная с судебными делами. По имеющимся признакам, следующие шесть месяцев будут еще более продуктивными.

Завершение судебных процессов по пяти делам с одним обвиняемым в этом году позволит Трибуналу начать этап судебного разбирательства по четырем оставшимся делам с одним обвиняемым во второй половине 2007 года и в начале 2008 года, как только позволят возможности Судебной камеры и залов суда. Рассмотрение одного из этих дел — дела Хормисдаса Нсенгиманы — планируется начать уже в этом месяце, 22 июня 2007 года.

Позвольте мне теперь обратиться к другой проблеме, которой я хотел бы коснуться сегодня утром, а именно к проблеме задержания 18 остающихся на свободе обвиняемых и передачи дел под национальную юрисдикцию. Что касается этих вопросов, то Трибунал и, в частности, Обвинитель разрабатывают конкретные меры в рамках стратегии завершения работы. На прошлой неделе Обвинитель вышел с просьбой о передаче дел трех скрывающихся от правосудия лиц Руанде и Франции. Однако очевидно, что в свете имеющегося у Трибунала мандата, определенного Советом Безопасности, некоторые из остающихся на свободе лиц должны рассматриваться в качестве кандидатов для судебного производства в самом Трибунале.

Как подробно расскажет через несколько минут Обвинитель, его Канцелярия также намерена просить о переводе максимум трех из восьми обвиняемых, удерживаемых в настоящее время в Аруше, для организации над ними судебных процессов в рамках национальной юрисдикции. Однако эти шаги будут успешными лишь в том случае, если государства-члены обеспечат Трибуналу поддержку в этом плане. Это важнейший компонент стратегии завершения работы. Я не сомневаюсь в том, что мое посещение Организации Объединенных Наций предоставит возможность для обсуждения данного вопроса с государствами-членами и для упрочения их сохраняющейся поддержки в отношении ареста и передачи лиц, которым предъявлены обвинения.

Цель создания Трибунала — содействовать восстановлению и поддержанию мира, а также содействовать отправлению международного правосудия — будет серьезно подорвана, если оставшиеся обвиняемые не предстанут перед судом. Если эти остающиеся на свободе лица не будут арестованы и преданы суду в сроки, которые позволили бы завершить судебные процессы над ними до конца 2008 года, то необходимо будет обсудить решение, которое позволит Трибуналу или другому механизму заниматься рассмотрением таких дел и по завершении 2008 года.

Позвольте мне подчеркнуть, что вопрос о сотрудничестве государств является одним из краеугольных камней успеха Трибунала. Как я только что объяснял, помощь государств критически важна для ареста и передачи обвиняемых. Эта помощь также крайне важна в связи с ситуацией оправданных лиц, с переселением осужденных, которые уже отбыли свой срок, и с отбыванием сроков осужденными.

Оправдания — это естественное следствие справедливых судебных процессов и отправления правосудия. Этот вопрос в разное время поднимался в Совете. Тем не менее до сих пор прогресс здесь не столь значителен, как мы надеялись. На сегодняшний день лишь два из пяти лиц, оправданных Трибуналом, приняты государством-членом, а именно Францией. Я хотел бы выразить признательность Франции за ее поддержку. Трое других оправданных лиц находятся под защитой Трибунала в Аруше: двое — с февраля 2004 года, а один — с сентября 2006 года. Секретариат предпринимает многочисленные попытки для того, чтобы найти для них страну. От имени Трибунала я вновь обращаюсь к государствам-членам с просьбой о помощи и в этом плане.

Ситуация освобожденных лиц, отбывших свой срок, — это еще один вопрос, который необходимо срочно рассмотреть по мере продвижения вперед в работе Трибунала. Необходимо определить, куда будут переведены эти лица после отбытия своего срока.

Что касается осужденных, то шестеро из них сейчас находятся в тюремном заключении в Республике Мали, тогда как другие осужденные остаются в центре задержания в Аруше. Кроме того, Трибунал заключил соглашения об обеспечении отбывания сроков заключения с Республикой Бенин, Королевством Свазиленд, Французской Республикой, Итальянской Республикой и Королевством Швеция. Трибунал выражает признательность этим шести странам за оказанную поддержку и готовность заключать соглашения об обеспечении исполнения приговоров и также выражает убежденность, что другие государства также окажут поддержку в определении местонахождения осужденных лиц.

Существенные успехи, достигнутые Трибуналом за последние шесть месяцев, бесспорно, являются следствием совершенствования методов работы трех ветвей Трибунала. Недавние успехи также, вне сомнения, являются результатом помощи, оказанной Советом в деле обеспечения непрерывности работы Трибунала, в особенности в продлении срока полномочий всех постоянный судей и судей ad litem до 31 декабря 2008 года. Трибунал все шире использует судей ad litem для реализации целей стратегии завершения своей работы, и их вклад в работу Трибунала превзошел все ожидания.

Эффективное завершение судебных разбирательств по делам, находящимся на рассмотрении Трибунала, также по-прежнему является возможным благодаря самоотверженной работе его сотрудников. В условиях отсутствия достаточных средств в главных подразделениях сотрудники демонстрируют свою приверженность осуществлению стратегии завершения работы Трибунала в своем стремлении справиться с возросшим в результате этого объемом работы. Сохранение опытных сотрудников, несомненно, является одним из главных залогов успешного осуществления стратегии завершения работы. Знания и прошлый опыт сотрудников содействуют оперативности и эффективности работы Трибунала.

Однако многие весьма компетентные сотрудники продолжают покидать наше учреждение. Эта ситуация может еще более осложниться в результате трудностей, которые, по мнению Трибунала, могут возникнуть при найме новых сотрудников по мере приближения срока завершения работы Трибунала. Считаю важным обратить внимание Совета на тот факт, что Трибунал будет в состоянии достичь своих целей лишь в том случае, если он получит необходимые средства, в том числе для укрепления своего потенциала, необходимого для удер-

жания опытных сотрудников, обладающих институциональными знаниями.

В заключение я хотел бы сказать несколько слов о том вкладе, который вносит Трибунал в укрепление судебной системы в Руанде.

Одной из целей Трибунала, поставленных перед ним в резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности, также является укрепление судебной системы Руанды и ее потенциала в области отправления судебного правосудия по делам, переданным ей Трибуналом. Трибунал оказывает поддержку местным судебным органам и обвинителям в регионе, как указывается в докладе о стратегии завершения работы. Эта работа проводится благодаря нынешней и будущей донорской и технической помощи государств-членов. Кроме того, что касается расширения пропагандистской деятельности, то Трибунал проводит активную работу в рамках различных инициатив, а именно, пропагандистской программы МУТР, программ по повышению уровня информированности в Руанде, укреплению связей с руандийскими академическими учреждениями, развитию средств массовой информации и продолжению активного сотрудничества с организациями гражданского общества Руанды и оказанию им помощи. Что касается связей с академическими учреждениями, то Трибунал содействует осуществлению целого ряда инициатив, таких как Специальная программа стипендий для руандийских студентов и программы стажировок и подготовки юристов-аналитиков. Ряд этих программ финансируется за счет средств целевого фонда добровольных взносов Трибунала, которые в настоящее время исчерпаны. Мы были бы признательны государствам-членам за предоставление новых взносов.

Я также с удовлетворением отмечаю, что Руанда продолжает сотрудничать с Трибуналом посредством обеспечения доставки свидетелей и предоставления документов обвинению и защите.

Моя задача и мой мандат, как и задачи и мандаты моих предшественников, по-прежнему состоят в обеспечении руководства деятельностью Трибунала в процессе завершения его работы при сохранении самых высоких стандартов, установленных для судебных процессов и справедливого судебного разбирательства. Вышеуказанные прогнозы подразумевают, что к 2008 году Трибунал сможет вынести решения по делам порядка 65–70 человек.

Однако, как уже отмечалось, несмотря на успехи и положительные прогнозы, сохраняется целый ряд проблем, обусловленных внешними факторами, не зависящими от воли Трибунала, которые могут быть решены благодаря поддержке и помощи Совета и государств-членов. С учетом вероятности того, что рассмотрение одного из дел в отношении нескольких обвиняемых может продлиться и после 2008 года, а также сохранения проблемы, связанной с лицами, скрывающимися от правосудия, некоторые судебные процессы и работа по составлению проектов судебных решений по некоторым делам могут продлиться и в 2009 году. Сотрудничество государств-членов с Трибуналом имеет решающее значение для успешного завершения Трибуналом этой работы. Прогнозы будут также зависеть от того, смогут ли государства-члены предоставить достаточные средства на этапе завершения работы Трибунала.

По мере продвижения вперед по пути завершения своей работы Трибунал также будет в качестве одной из своих первоочередных задач содействовать укреплению потенциала судебной системы Руанды. Достижения Трибунала и приверженность привлечению к судебной ответственности лиц, ответственных за геноцид и нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды в 1994 году, носят устойчивый характер. Работа Трибунала не будет завершена до тех пор, пока мы не выполним полностью поставленную перед нами этим уважаемым Советом задачу, состоящую в установлении вины или невиновности обвиняемых, восстановлении справедливости в отношении жертв массовых преступлений, которые были совершены, и воссоздании истинной картины произошедших событий, что может способствовать примирению в Руанде. В ходе этого процесса Трибунал оставит после себя наследие в виде международных судебных решений, которыми могут руководствоваться будущие суды и которые будут служить сдерживающим фактором для потенциальных преступников и инструментом в борьбе с безнаказанностью за совершение таких тяжких преступлений.

От имени Трибунала я хотел бы выразить Совету признательность за его поддержку Трибунала в осуществлении его миссии. Эта поддержка продолжает напрямую сказываться на работе Трибунала.

В заключение я хотел бы поблагодарить членов Совета Безопасности, Секретариат и государства-члены за их неизменную поддержку. Мы надеемся на то, что вы продолжите сотрудничество с Трибуналом в течение всех последних лет осуществления нашего мандата.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-же Карле дель Понте.

Г-жа дель Понте (*говорит по-французски*): Восемь лет назад, когда я впервые была назначена Обвинителем Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, мы жили в другом мире, в котором международному правосудию и Международному трибуналу предстояло пройти долгий путь. Кто в то время мог поверить, что наступит день, когда будет арестован бывший глава государства? С тех пор Международное правосудие и Международный трибунал добились значительного прогресса. По сути, за срок моих двух мандатов в качестве Обвинителя нам удалось арестовать 91 человека.

В середине сентября истекает мой мандат в качестве Обвинителя. Поэтому я последний раз выступаю в Совете Безопасности в качестве Обвинителя Международного трибунала. Я хотела бы выразить искреннюю благодарность и признательность за ту поддержку, которую Совет оказал Трибуналу, международному правосудию и мне лично за последние несколько лет.

(*говорит по-английски*)

Члены должны были получить мою письменную оценку стратегии завершения работы. Поэтому я остановлюсь на нескольких приведенных в докладе аспектах и постараюсь осветить последние события, происшедшие после выхода в свет письменного доклада.

Мы прошли долгий путь к достижению цели, поставленной перед Международным трибуналом, а именно цели судебного преследования представителей высшего руководства, несущего ответственность за самые тяжкие преступления, совершенные на территории бывшей Югославии после 1991 года. За эти годы я провела судебные расследования преступлений, совершенных в ходе конфликтов в Хорватии, Боснии и Герцеговине, Косово и бывшей югославской Республике Македония. За время моего пребывания на этому посту, как я уже упомянула, 91 обвиняемый был передан в Гаагу, в то время как четверо остаются на свободе по сей день. Пятьдесят девять человек были осуждены в судах первой инстанции, в том числе на завершившихся на прошлой неделе. По ряду этих дел все еще рассматриваются апелляции. Кроме того, Апелляционная камера подтвердила приговоры 37 человек. В настоящее время мы проводим шесть процессов в судах первой инстанции, с 25 обвиняемыми, и ожидаем вынесения приговоров по трем другим обвиняемым. Только 11 обвиняемых находятся на этапе предварительного производства. Кроме того, рассматриваются пять апелляций, касающихся 11 обвиняемых.

Хотя суды продолжаются и апелляции рассматриваются и близятся к завершению, есть ощущение, что в значительной степени правосудие уже свершилось для жертв конфликтов, которые бушевали в регионе. Однако многие жертвы будут считать, что сделано недостаточно, и они будут правы. Есть много преступников среднего и низкого уровня, которых не удалось привлечь к суду в Гааге из-за стратегии завершения работы Международного трибунала. Я активно работаю с властями в Белграде, Сараево, Загребе и Скопье, с тем чтобы передать информацию и доказательства, которыми мы располагаем в отношении сотен других подозреваемых.

Хотя мы отмечаем определенный прогресс в судебном преследовании в национальных судах, я рекомендую международному сообществу сохранять бдительность. Все еще весьма очевидно искушение соответствующих правительств вмешаться в эти процессы. Необходимым остается тщательный мониторинг всех национальных судебных разбирательств в связи с военными преступлениями. Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) проявила себя как институт, наиболее подходящий для выполнения этой важной функции. Поэтому я призываю Совет оказывать свою безоговорочную объеме этой региональной организации. Поскольку обсуждается вопрос, следует ли ОБСЕ продолжать мониторинг процессов в Хорватии или нет, я хотела бы подтвердить значение проведения ОБСЕ мониторинга и рекомендовать продолжать эту деятельность в Загребе.

Тот факт, что четыре человека по-прежнему находятся на свободе — в частности, Радован Ка-

раджич и Ратко Младич, — остается несмываемым пятном на нашей работе. Мы считаем, что эти укрывающиеся от правосудия лица находятся в настоящее время в Сербии или в пределах ее досягаемости. Однако я должна сообщить вам, что моя Канцелярия не располагает информацией о настоящем местонахождении Радована Караджича. Беспокоит то, что Радован Караджич исчез с экрана радаров соответствующих служб и, похоже, никто его активно не ищет. Однако я убеждена, что соответствующие государства в регионе располагают средствами обнаружить его и арестовать.

За последние несколько недель мы отмечаем общий прогресс в виде повышения уровня сотрудничества Сербии с Международным трибуналом, в частности с Канцелярией. Я была в Белграде по приглашению президента Бориса Таджича для обсуждения и оценки сотрудничества Сербии с Международным трибуналом. Во время моего пребывания там я встретилась с высокопоставленными политическими лидерами и правительственными должностными лицами, включая президента, премьер-министра, заместителя премьер-министра. Я также провела встречи на оперативном уровне для подробного обсуждения планов по обнаружению и аресту лиц, скрывающихся от правосудия.

Во время визита власти на различных уровнях выражали четкую приверженность предоставлению всей необходимой помощи для обнаружения и ареста остающихся лиц, скрывающихся от правосудия. Так, например, вскоре после этого было сформировано новое правительство, создан Национальный совет по вопросам безопасности; его возглавляет президент, он будет центральным органом для решения проблемы лиц, скрывающихся от правосудия. Национальный совет безопасности уже созван, и на первом заседании он подтвердил, что его приоритет — сотрудничество с Международным трибуналом посредством ареста террористов.

Кроме того, 31 мая, благодаря сотрудничеству между Сербией и Республикой Сербской был арестован и передан в Гаагу Здравко Толимир. После этого ареста, имевшего место в прошлый уикенд, Сербия работала в прямом контакте с нами для определения местонахождения Властимира Джорджевича в Черногории. Черногорские власти впоследствии арестовали его и передали в Гаагу, где он находится в настоящее время под стражей в Трибунале.

Эти аресты свидетельствуют о приверженности Сербии всестороннему сотрудничеству с моей Канцелярией. Я хотела бы также отметить, что за прошедшие недели Сербия отреагировала на большинство просьб о помощи, и моя Канцелярия в настоящее время изучает запрошенные нами материалы. Число остающихся вопросов или просьб, получивших частичный ответ, сократилась с марта этого года с 250 до менее 50. Это свидетельствует о позитивном развитии событий в последнее время в плане повышения уровня сотрудничества Сербии с моей Канцелярией. В предстоящие недели моя Канцелярия тщательно изучит вопрос об объеме помощи Сербии, поскольку мне все еще требуется ее сотрудничество в полном объеме, что включает предоставление полного доступа к документам и арест и передачу в Гаагу лиц, скрывающихся от правосудия, в частности, Ратко Младича.

Я хотела бы вновь подчеркнуть, как я это делала в моих предыдущих докладах Совету, что сохраняющаяся безнаказанность в отношении Ратко Младича и Радована Караджича серьезно подрывает все усилия по обеспечению правосудия для жертв. Безнаказанность также серьезно сказывается на авторитете Международного трибунала, которому в соответствии с его мандатом надлежит преследовать в судебном порядке тех, кто несет главную ответственность за самые тяжкие преступления, совершенные в бывшей Югославии. Сейчас, когда Суд рассматривает остающиеся региональные вопросы, в частности будущий статус Косово, я надеюсь, что любое такое решение и сроки его принятия не подорвут прилагающиеся усилия по аресту и обнаружению лиц, скрывающихся от правосудия.

В декабре 2005 года в ходе своего выступления в Совете (см. S/PV.5328) я объяснила причины, по которым Ратко Младич и Радован Караджич все еще находятся на свободе. Временами я ощущала, что нашей работе мешают, потому что политические конъюнктурные соображения препятствовали отправлению правосудия и выполнению мандата Международного трибунала. Международному трибуналу пришлось полагаться на политические органы, государства и даже военные союзы, с тем чтобы получить доступ к основным доказательствам. К сожалению, сотрудничество не всегда было охотным, и нам не всегда удавалось получить решающие доказательства.

Государства и организации, присутствующие на местах, иногда не решались открыто поддержать работу Международного трибунала. В то время как в некоторых случаях обвиняемые были арестованы и немедленно переданы Суду, в других случаях опасения, вызванные предполагаемой политической нестабильностью и нестабильностью в плане безопасности, позволяли этим обвиняемым оставаться на свободе. По сути, международное сообщество не воспользовалось явно имевшимися в период 1995–1998 годов шансами арестовать Ратко Младича и Радована Караджича. Сегодня, по мере того как истекают сроки, мы, как никогда, нуждаемся в помощи международного сообщества. Как показывает опыт, Совет, Европейский союз, другие региональные организации и государства могут дать мощный побудительный стимул государствам бывшей Югославии, который заставит их, наконец, в полной мере сотрудничать с международным Трибуналом. Стратегия завершения работы, как таковая, служит для некоторых веским основанием для того, чтобы ничего не делать и ждать, когда Международный трибунал закроет свои двери. Я надеюсь, что будут приняты необходимые меры для того, чтобы эта тактика не увенчалась успехом.

Что касается других государств региона, то уровень сотрудничества Хорватии, в целом, был удовлетворительным. Недавно моя Канцелярия, совместно с хорватскими властями, смогла решить некоторые проблемы, возникшие в ходе подготовки судебного процесса над Анте Готовиной и теми, кто обвиняется вместе с ним. Я надеюсь, что готовность хорватского правительства эффективно разрешить любые вопросы, возникающие в ходе этого сотрудничества на досудебном этапе и на этапе судебного разбирательства, найдут свое недвусмысленное подтверждение в будущем.

Уровень сотрудничества с моей Канцелярией Боснии и Герцеговины повышался в течение последних месяцев и сейчас, в целом, находится на удовлетворительном уровне. Имеются четкие свидетельства того, что достигнут прогресс и повышается координация усилий на государственном уровне и на уровне образований, объектом которых является сеть, оказывающая поддержку скрывающимся от правосудия лицам. Я также с удовлетворением отмечаю важную роль Боснии и Герцеговины и, в частности, Республики Сербской, в содействии недавнему аресту и передаче в Гаагу Здравко Толимира.

В заключение я хотела бы отметить роль властей Черногории в аресте и передаче Трибуналу Властимира Джорджевича. Что касается дел Толимира и Джорджевича, то их аресты являются конкретными результатами повышения сотрудничества между властями различных государств.

По моему мнению, несмотря на трудности, мы достигли важной степени правосудия, о чем свидетельствует число высокопоставленных осужденных лиц. Только 11 дел остаются на досудебном этапе, и судебные процессы по ним, как ожидается, будут начаты в течение следующего года. Четыре человека по-прежнему скрываются от правосудия.

Международный трибунал часто подвергают критике за его очевидную нерасторопность или неэффективность. Однако на протяжении последних четырех лет в нашей судебной работе наблюдался значительный количественный и качественный скачок вперед. Существенно улучшилось проведение досудебных процедур. Некоторые из судей Международного трибунала занимают более активную позицию, что я, безусловно, приветствую. Представляется больше письменных свидетельств и принимается больше установленных в судебном порядке фактов. Обвинение, будучи движущей силой любого судебного процесса, прилагает постоянные усилия к тому, чтобы в максимальной степени повысить эффективность и действенность процедур при одновременном соблюдении прав пострадавших и защиты.

Я взяла на себя смелость сосредоточить внимание на некоторых из проблем, которые, по моему мнению, заслуживают рассмотрения в целях повышения доверия к международным судебным процессам и их эффективности. Прошу не истолковывать мои слова неправильно. Международный трибунал добился впечатляющих успехов. Все судьи, обвинители, секретари и сотрудники, работающие в Международном трибунале с 1993 года, заслуживают признательности за достигнутые успехи. Впереди нас ждет всего лишь несколько лет работы. Для того чтобы наращивать достигнутые до сих пор результаты, крайне важно обеспечить преемственность руководства Канцелярией Обвинителя. Мой преемник должен быть в состоянии немедленно приступить к работе, чтобы и впредь повышать эф-

фективность судебной деятельности и продолжать розыск скрывающихся от правосудия лиц. Разумеется, я надеюсь на то, что, учитывая недавние аресты и приверженность Сербии, мы вскоре станем свидетелями решения вопроса о скрывающихся от правосудия лицах.

Сейчас я обращаюсь к членам Совета, поскольку именно от Совета Безопасности международное сообщество, общественность и пострадавшие будут ожидать принятия необходимых мер с целью восстановления справедливости. Именно от Совета они будут ожидать призыва арестовать Ратко Младича и Радована Караджича. Я надеюсь на то, что Совет примет необходимые меры и окажет нам поддержку, необходимую для успешного осуществления нашего мандата.

(*говорит по-французски*):

Г-н Председатель, я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить Вам искреннюю признательность за приверженность Вашей страны международному правосудию. Я также хотела бы отметить новаторскую роль Бельгии в этой области. Я, в особенности, отметила активную роль вашей страны в деле поддержки Международного трибунала на всем протяжении его существования и ту смелую позицию, которую она занимала в отношении него. Я также хотела бы, г-н Председатель, выразить признательность Вашему министру иностранных дел за его поддержку и его доверие к той работе, которую мы выполняем.

В заключение я хотела бы призвать Совет продолжать вести борьбу с безнаказанностью, используя свои полномочия для того, чтобы обеспечить должное отправление международного уголовного правосудия. Я призываю Совет продолжать оказание поддержки Международному трибуналу и моему преемнику, с тем чтобы они могли успешно завершить выполнение порученной им Советом миссии.

Наконец, в своем личном качестве я хотела бы выразить искреннюю признательность Совету за поддержку и за то доверие, которое он оказывал мне в процессе осуществления вверенного мне мандата Обвинителя.

Председатель (*говорит по-французски*): Я выражаю признательность г-же дель Понте за ее брифинг и за ее любезные слова в адрес моей страны.

Сейчас я предоставляю слово Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Хассану Бубакару Джаллоу.

Г-н Джаллоу *(говорит по-французски):* Документ, содержащий пересмотренный вариант стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), отражающий информацию, имеющуюся у нас по состоянию на 15 мая 2007 года, и представленный Совету Безопасности, свидетельствует о постоянном прогрессе, которого добивался Трибунал при осуществлении стратегии завершения нашего мандата в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004).

Наша приверженность целям стратегии завершения работы и вера в их достижение остаются твердыми и непоколебимыми. Мы по-прежнему верим в то, что эти цели достижимы, и будем продолжать усилия во имя этого. Председатель МУТР судья Байрон представил Совету краткий обзор нашего нынешнего положения дел. Я только хотел бы заметить, что по завершении представления доказательств по делу Обвинителя против Бугасоры и трех других лиц — которое мы называем Делом военных I — важное дело, рассматриваемое МУТР, сейчас близко к завершению и в отношении него ожидается лишь вынесение решения. Таким образом, число обвиняемых лиц, над которыми идет судебный процесс, сократилось до 22, причем все из них, за исключение пятерых, осуждены в рамках судебных процессов, по которым проходит несколько обвиняемых. Все эти дела предполагается завершить в 2007–2008 годах. Существует вероятность того, что завершение одного или двух дел, которые, возможно, будут находиться в процессе судебного разбирательства в 2008 году, может продлиться до начала 2009 года.

После нашего последнего доклада Совету Безопасности число задержанных лиц, ожидающих суда, сократилось с 11 до 8 человек. Мы считаем, что, приняв во внимание возможность подачи апелляций и возможность передачи некоторых дел национальным судебным органам для проведения судебных разбирательств, оставшиеся дела, относящиеся к этой категории, можно будет завершить к концу 2008 года. Переговоры с обвиняемыми на предмет признания ими своей вины и подачи соот-

ветствующих заявлений продолжают оставаться важным элементом стратегии обвинения, и в этом отношении мы ожидаем вскоре благоприятных результатов. Канцелярия Обвинителя также активно обеспечивала готовность этих дел к судебному разбирательству, с тем чтобы приступить к судебным процессам, как только это позволит сделать программа работы судебных камер.

Члены Совета, вероятно, помнят, что прежде я говорил о намерениях просить о передаче дел пяти обвиняемых национальным судебным органам для судопроизводства. Это число сейчас сократилось до, самое большее, трех дел обвиняемых, и эти дела могут подлежать подобной передаче. Корректировка вызвана сокращением числа задержанных лиц, которые в настоящее время ожидают суда.

Я также ранее информировал Совет о том, что Канцелярия Обвинителя уже направила свыше 30 дел подозреваемых в Руанду и в другие страны для дальнейшего расследования и возможного уголовного преследования национальными органами соответствующих государств. Эти дела связаны с лицами, в отношении которых ведется расследование, хотя обвинение им не предъявлено, и, по нашему мнению, этим делам необходимо будет уделить больше внимания и принять более конкретные меры, где это возможно.

Я с удовлетворением сообщаю, что после представления моего последнего доклада Совету в декабре (см. S/PV.5594) в соответствии со статьей 11 bis Правил МУТР началась передача дел обвиняемых в национальные суды других стран. После первоначальной неудачи в процессе применения правил в отношении передачи Норвегии дела Мишеля Багарагазы судьи МУТР, наконец, согласились на просьбу Обвинителя передать это дело Королевству Нидерландов, которое согласилось принять дело. Обвиняемый и прокурорское досье были переданы голландским компетентным органам. Мы выражаем глубокую признательность Королевству Нидерландов за проявленное сотрудничество в этом и других подобных вопросах.

Руанда по-прежнему остается той страной, куда в соответствии со статьей 11 bis могут быть переданы дела для их рассмотрения. Число дел обвиняемых, которые предстоит передать, составляет порядка 15, в том числе 12 из 18 дел лиц, скрывающихся от правосудия, и 3 дела лиц, содержащихся под стражей в ожидании суда.

Шесть из 18 лиц, скрывающихся от правосудия, включая Фелисьена Кабугу, бизнесмена и сторонника Национального республиканского движения за развитие и демократию (НРДРД), которое в то время находилось у власти; Протаис Мпиранью, бывшего командующего президентской гвардией; Огюстина Бизиману, бывшего министра обороны; Каллисте Нзабониману, бывшего министра по делам молодежи; Огюстина Нгирабатваре, бывшего министра планирования; и Идельфонсе Низейиману, бывшего высокопоставленного военнослужащего, включены в список лиц, дела которых будут рассматриваться в МУТР в силу того, что им принадлежит руководящая роль в геноциде 1994 года. Для того чтобы обеспечить дальнейший успех кампании по борьбе с безнаказанностью в мире, важно, чтобы подобные высокопоставленные лица, которые несут ответственность за серьезные преступления, не избежали правосудия. Если эти лица будут арестованы слишком поздно для того, чтобы провести судебное разбирательство над ними в МУТР до конца 2008 года, или если они останутся на свободе и не будут задержаны до этого срока, Трибуналу потребуется новая директива от Совета относительно того, как рассматривать подобные дела. К числу решений могут быть отнесены предоставление МУТР полномочий для продолжения этих дел после 2008 года или же их передача в национальные или другие судебные органы для проведения судебного рассмотрения.

Вместе с тем важно подчеркнуть, что, если мы намерены обеспечить успех МУТР посредством своевременного завершения судебных процессов над этими шестью высокопоставленными беглецами, а именно к концу 2008 года, то они должны быть задержаны и переданы в распоряжение Трибунала к концу 2007 года. К их числу я отношу и Фелисьена Кабугу. Благодаря этому Камеры и стороны в деле — обвинение и защита — смогут осуществить необходимые подготовительные процедуры и провести другие приготовления до начала судебных процессов. Поэтому необходимо, чтобы все вовлеченные стороны, в том числе государства-члены, приложили активные усилия для своевременного ареста и передачи названных лиц в распоряжение МУТР.

В моем последнем докладе Совету Безопасности я сообщал членам Совета о ходе моих переговоров с официальными лицами и министрами правительства Кении, которые продолжают заверять меня в своем полном сотрудничестве в отношении ареста и передачи МУТР Фелисьена Кабуги. С тех пор официальные лица МУТР и полиция Кении предпринимают совместные шаги в этом направлении. Благодаря этому удалось получить информацию о том, что в разные периоды времени до октября-ноября 2006 года Кабуга находился в Кении и что у него в этой стране имеются также деловые интересы. Из независимого источника МУТР стало известно, что Кабугу действительно видели в Найроби в апреле этого года. Опираясь на эти сообщения разведки, мы сохраняем убежденность в том, что Кабуга продолжает находиться в Найроби и ведет деловую активность в этой стране. Совместные расследования МУТР и кенийских органов по-прежнему подтверждают это предположение. Тем не менее, несмотря на положительные результаты этих совместных усилий, наша цель, которой являются его задержание и передача Трибуналу, пока не достигнута. Эти расследования не являются самоцелью; они будут полезны лишь тогда, когда будет достигнута конечная цель. Сейчас необходимо, чтобы Совет Безопасности и государства — члены Организации Объединенных Наций использовали свой авторитет и попытались добиться от правительства Кении выполнения ее международных правовых обязательств, ареста Фелисьена Кабуги и передачу его МУТР для проведения судебного расследования. Как я отмечал ранее, если мы стремимся к проведению суда над ним в Трибунале, то нам необходимо добиться его ареста и передачи в наше распоряжение к концу года.

Согласно имеющейся информации, большинство остальных лиц, скрывающихся от правосудия, находятся в Демократической Республике Конго. Их задержание, в особенности задержание тех лиц, судебное рассмотрение дел которых запланировано в Аруше, должно оставаться первоочередной задачей. В этой связи МУТР по-прежнему стремится к сотрудничеству с правительствами Демократической Республики Конго и других государств района Великих озер. Я также считаю, что более широкое толкование мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго, которое способствовало бы сотрудничеству между этой Миссией, Демократической Республикой Конго и МУТР, будет содействовать нашему достижению положительных результатов.

Недавно Руанда приняла уже вступивший в силу закон, который предусматривает судебное рассмотрение дел, переданных МУТР и другими государствами, за преступления, связанные с геноцидом 1994 года. Данный закон не предусматривает смертной казни за подобные дела и содержит в себе широкие гарантии проведения справедливого судебного разбирательства, которые могут быть сравнимы с положениями статута МУТР. Канцелярия Обвинителя заключила соглашение с Африканской комиссией по правам человека и народов осуществлять наблюдение над любым судебным процессом, который будет передан Трибуналом Руанде. Европейский союз, Канада и Соединенные Штаты Америки продолжают оказывать Руанде донорскую помощь, а МУТР — техническую помощь в целях укрепления судебно-правовой системы Руанды. На мой взгляд, благодаря этой существенной помощи удалось обеспечить условия для передачи Руанде дел согласно правилу 11 bis правил МУТР, которое касается передачи дел обвиняемых. Разумеется, окончательное решение остается за судьями; роль Обвинителя состоит в направлении запроса. Поэтому неделю назад моя Канцелярия направила первый запрос в рамках правила 11 bis о передаче дела одного из обвиняемых в распоряжение Руанды. Если с точки зрения Обвинителя результат окажется положительным, то за этим запросом последуют другие подобные запросы. Если эти запросы в контексте правила 11 bis о передаче Руанде дел не будут удовлетворены, я буду обращаться в Совет Безопасности.

Я также хотел бы проинформировать Совет о том, что неделю назад моя Канцелярия направила также запрос о передаче дел двух других обвиняемых в распоряжение Франции для проведения над ними судебного разбирательства. Эти обвиняемые являются жителями Франции, которая располагает юрисдикцией в отношении этих дел и которая согласилась принять дела от МУТР. Мы ожидаем решений Судебной камеры относительно этих запросов. Я хотел бы официально выразить Франции нашу признательность за большую поддержку, которую она оказывает Трибуналу на протяжении всех этих лет.

Расследование обвинений в отношении членов Патриотического фронта Руанды, которое мы на-

деялись уже завершить, необходимо будет продолжить до тех пор, пока мы не сможем завершить работу над этим аспектом нашего мандата.

Руанда по-прежнему эффективно сотрудничает с МУТР. Оказываемая Руандой поддержка в деле облегчения доступа к свидетелям, местам преступлений и следственному материалу в значительной степени способствует последовательному проведению судебных процессов в Аруше.

Как мы отмечали в ходе заседания в декабре 2006 года, серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывает проблема сохранения кадров по мере приближения к завершению нашей работы. Решение непростой задачи эффективного завершения нашей работы можно обеспечить только с помощью компетентных, самоотверженных и целеустремленных работников. Поэтому мы хотели бы обратить особое внимание на необходимость скорейшего утверждения мер и стимулов, благодаря которым Трибунал сможет сохранить необходимые кадры в интересах завершения своего мандата.

Завершая свое выступление, я хотел бы выразить признательность Совету Безопасности и другим органам Организации Объединенных Наций, а также Секретариату и государствам-членам за ту огромную поддержку, которую мы продолжаем получать. Подобная поддержка и сотрудничество совершенно необходимы для успешного осуществления мандата Трибунала и для обеспечения прогресса в деле международного уголовного правосудия.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Джаллоу за его брифинг.

А сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлением или задать вопросы.

Г-н Гайама (Конго) (*говорит по-французски*): Делегация Конго хотела бы выразить председателям двух международных трибуналов г-ну Покару и г-ну Байрону, равно как и обвинителям в этих двух трибуналах г-же дель Понте и г-ну Бубакару Джаллоу свою признательность за проведенные ими брифинги, предоставившие нам возможность подтвердить свою приверженность международному уголовному правосудию.

В их очередных докладах высвечены обнадеживающие показатели для дальнейшей деятельности двух трибуналов и отмечается реальный прогресс в выполнении начертанной для них Советом стратегии завершения их работы. С учетом ускорения в рассматриваемый период темпов их деятельности, особенно в плане проведения судебных процессов и рассмотрения апелляций, в которых отмечается значительный прогресс, основания для одобрения деятельности трибуналов есть. Поэтому им важно оказывать всевозможную поддержку, в которой они нуждаются для настойчивого продолжения своей работы и завершения выполнения своих мандатов, согласно рекомендациям Совета Безопасности, в 2010 году.

Тем более очевидным для нас является то, что в стремлении к этой цели особое значение приобретает сотрудничество с национальными судебными органами; помимо содействия достижению установленных целей, оно также способствует и наращиванию потенциалов этих судебных систем. Несомненно, что анализ такого сотрудничества порождает несколько неоднородную, даже противоречивую картину: картину довольно-таки активной роли Руанды, которая продолжает добиваться передачи в руки правосудия тех, кто занимался геноцидом, и разноплановую картину относительно некоторых стран бывшей Югославии.

Мы не можем не сожалеть о недостаточности сотрудничества со стороны некоторых государств. Надеемся, что это не воспрепятствует в дальнейшем тем динамике и темпам, с которыми трибуналы работают ради завершения выполнения своих мандатов. Именно поэтому мы одобряем призыв проявлять больше твердости по отношению к тем государствам, которые несут ответственность за задержание тех обвиняемых, которые находятся на свободе. Даже если и общепризнано, что никто не виновен до тех, пока вина не доказана, мы не можем не выдвигать серьезных предположений относительно вины находящихся в бегах лиц, точно зная, что именно вынуждает их скрываться. Так что такое обязательство является юридическим, вытекающим не только из норм международного права, но и, прежде всего, из моральных обязанностей государств и международного сообщества добиваться такого правосудия, которое было бы авторитетным и применялось бы ко всем.

Занимаясь эффективной борьбой с безнаказанностью, специально созданные для этого трибуналы служат более высоким целям национального восстановления и миростроительства — именно

тому, в чем крайне нуждаются для осуществления своих собственных мандатов Совет Безопасности, Комиссия по миростроительству и Совет по правам человека.

Каковы бы ни были достигнутые на настоящий день результаты, мы считаем полезным одобрить усилия, прилагаемые к кодификации и развитию международного уголовного права, что по сей день и является результатом работы международных уголовных трибуналов. Это ценное наследие для будущего. Это то наследие, завоевания которого — в плане как техническом, так и специальных человеческих знаний — нам надлежит сберечь. Один мудрый африканец, Амаду Ампатэ Ба, сказал, что утрата того или иного знатока — являвшегося кладезем знаний специалиста — неизбежно подобна пожару в библиотеке. Отсюда и проистекает наша заинтересованность в том, чтобы уделялось особое внимание этому вопросу, тем более в силу объявленного ухода таких специалистов, как г-жа Карла дель Понте и других ей подобных.

В заключение я хотел бы задать пару вопросов. Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) г-н Байрон упомянул о существовании определенных трудностей в поисках стран, которые приняли бы целый ряд тех лиц, которые были оправданы, в то время как оценка сотрудничества Руанды с МТБЮ была весьма позитивная. Как мы можем оценивать нынешнее состояние взаимоотношений Трибунала с Руандой, проявляющей во внутреннем плане чрезвычайную активность, используя местную систему трибуналов, известную под названием «гашаша»?

Что касается аналогичного вопроса, но только в отношении Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), то очевидно, что причастность правительственных учреждений к проводимым им судебным процессам неоднородна. Не могли бы Обвинитель или Председатель — разумеется, проявляя ту осмотрительность, которая необходима при исполнении их судебных функций, — поведать нам о том, как мы могли бы продолжить этот процесс при наличии более активной требуемой от правительств и государств причастности для обеспечения авторитетности целей правосудия, которые сами по себе ни малейшему сомнению не подлежат, но необходимость в которых так очевидна, по меньшей мере в историческом контексте? Нам, в Совете Безопасности, известно, что любой межправительственный орган всегда подвергается противоречивым влияниям. И в этой связи в какой мере они рассчитывают на то, что межправительственные или правительственные учреждения будут надлежащим образом сотрудничать с ними в интересах успешного завершения выполнения ими своих задач?

Г-н Ариас (Панама) (*говорит по-испански*): Прежде всего и в первую очередь я хотел бы поблагодарить председателей трибуналов Фаусто Покара и Денниса Байрона и обвинителей Карлу дель Понте и Хассана Бубакара Джаллоу за проведенные для нас брифинги по вопросу о деятельности международных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде. Я хотел бы поблагодарить их не только за их несомненно всеобъемлющие отчеты, но и за ту безукоризненную работу, которую они проводят в их соответствующих судебных органах. Проводимые ими судебные процессы являются чрезвычайно важным компонентом в процессе обеспечения соблюдения международного права, и нам нельзя недооценивать тот огромный вклад, который они вносят в жизнь международного сообщества и — на несколько более возвышенном уровне — самого человечества.

Преступления, совершенные в бывшей Югославии и Руанде, представляют собой часть двух мрачнейших глав истории XX века; с другой стороны, учреждение трибуналов для судебного преследования лиц, обвиняемых в совершенных в ходе этих конфликтов преступлениях, и для восстановления для тысяч пострадавших и их семей справедливости остается одним из выдающихся успехов Совета Безопасности в деле поддержания им международного мира и безопасности. Деятельность этих трибуналов, в частности их осуждение главных преступников, дает всем виновным в преступлениях против человечности недвусмысленно понять, что на безнаказанность им рассчитывать нельзя.

Однако миссия трибуналов по бывшей Югославии и Руанде до конца все еще не выполнена. Хотя эти трибуналы и не создавались как постоянно действующие учреждения и хотя их мандаты бессрочно продлевать нельзя, их работа должна быть выполнена во всей своей полноте. От этого отчасти будут зависеть их наследие и вклад. Поэтому мы должны срочно и серьезно рассмотреть так называемые остающиеся функции трибуналов. Крайне

важно, чтобы они располагали необходимыми инфраструктурой и административным и юридическим персоналом для обеспечения того, чтобы остающиеся функции осуществлялись с той же тщательностью, какую трибуналы демонстрировали в своей работе до сих пор.

В этой связи я внимательно ознакомился с представленным совместным документом. Я понимаю всю сложность предложения о продлении деятельности ныне действующих трибуналов, может быть, в сокращенном виде. Однако мы не можем игнорировать приведенное в этом же самом документе замечание:

(*говорит по-английски*)

> «Единственный постоянно действующий институт в области международного правосудия, который теоретически способен обеспечить выполнение всех этих разнообразных функций, это Международный уголовный суд. Однако между МУС и трибуналами имеются явные различия в плане юрисдикционной базы, субстантивного права и применяемых процедур. Отношения МУС с Организацией Объединенных Наций, включая Совет Безопасности, также заметно отличаются от отношений с ним специальных трибуналов. Соответственно передача гражданских функций трибуналов МУС может потребовать изменения Статута МУС.
>
> Хотя эти препятствия не являются непреодолимыми, однако в совокупности со сложной процедурой внесения изменений в Статут МУС они заставляют предположить, что передача остаточных функций трибуналов МУС, возможно, не является реалистичным вариантом».

В этой связи я вспоминаю высказывание одного из моих педагогов, преподававших нам право, который обычно говорил нам: «Трудные дела следует делать сразу; дела нереальные займут у нас несколько больше времени».

(*говорит по-испански*)

Недавно Совет Безопасности утвердил вступление в силу соглашения между Организацией Объединенных Наций и Ливаном о создании трибунала для расследования самых серьезных международных преступлений. Он сделал это с целью содействия международному правосудию. Осмелюсь предложить, чтобы в процессе завершения работы международных трибуналов мы также преследовали более широкую цель, а именно: как мы можем лучше сотрудничать в деле содействия международному правосудию. Я предлагаю всерьез подумать о трудном предложении в адрес Совета: поручить эти задачи Международному уголовному суду. Я убежден, что Совет сможет проявить достаточно творческий подход и что при необходимости он сможет обратиться за помощью к государствам-членам. Мы должны разрабатывать и такой вариант. Вариант завершения этих судебных процессов Международным уголовным судом должен быть серьезно рассмотрен Советом.

Г-жа Уолкотт Сандерс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сначала я хотела бы обратиться к Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР). Мы приветствуем Обвинителя Хассана Бубакара Джаллоу, Секретаря Адама Дьенга и особенно вновь избранного Председателя Денниса Байрона и благодарим их за их неизменный вклад в работу Трибунала. Мы также хотим поблагодарить сотни других сотрудников, которые изо дня в день направляют свою энергию и все свое умение на обеспечение долгосрочного успеха Трибунала и на сохранение его наследия.

Соединенные Штаты, как и прежде, привержены Международному уголовному трибуналу по Руанде и отмечают его усилия по обеспечению справедливости и подотчетности в интересах руандийского народа. Ведь в конечном итоге именно ему должен служить этот суд и именно на него должна быть и впредь ориентирована его деятельность в первую очередь.

Ответственность за успех Трибунала возложена на многие стороны. Председатель, Обвинитель и Секретарь должны продолжать добиваться соблюдения сроков, определенных в стратегии по завершению работы, а также заниматься планированием наследия Трибунала после завершения его работы в 2010 году. Мы горячо приветствуем успехи Трибунала в реализации многих из прежних его планов по судебным процессам. Мы также поощряем дальнейший откровенный диалог между всеми сторонами в отношении стоящих перед Трибуналом задач и признаем необходимость в нашем партнерстве в рамках этого процесса, особенно по остающимся задачам и по вопросам наследия.

Ответственность за успех Трибунала также ложится на плечи Совета Безопасности и всех государств-членов Организации Объединенных Наций. Стратегия завершения работы будет включать в себя передачу некоторых дел национальным судам; Нидерланды уже взяли на себя одно такое дело. Обвинитель также совсем недавно подал запрос на передачу первого дела под внутреннюю юрисдикцию Руанды.

Если МУТР сочтет, что судебная практика Руанды удовлетворяет справедливым требованиям судопроизводства по правилу 11 bis, то Соединенные Штаты полностью поддержат запрос Руанды о передаче ей всех остающихся дел. Представители нашего правительства постоянно встречаются с представителями руандийского правительства, с государствами-членами и представителями руандийского гражданского общества и поощряют и поддерживают усилия по укреплению судебного потенциала; и мы просим всех доноров продолжать оказание своей важной помощи в этом плане.

Совет Безопасности в резолюции об учреждении Трибунала — резолюции 955 (1994) — подчеркивал «необходимость в международном сотрудничестве в деле укрепления судов и судебной системы Руанды» (девятый пункт преамбулы). Эта цель сегодня, может быть, еще более важна, чем во все прошедшие 13 лет.

Мы также призываем все государства-члены, особенно Демократическую Республику Конго и Кению, выполнить свои международные обязательства по задержанию и передаче всех находящихся на их территории лиц, скрывающихся от МУТР. По-прежнему появляются сообщения о том, что главный обвиняемый, якобы финансировавший геноцид, — Фелисьен Кабуга — все еще находится в Кении. Мы поддерживаем прежние усилия Кении по задержанию Кабуги, однако отмечаем, что сейчас, когда Трибунал приступает к свертыванию своей деятельности и когда возрастает международное давление с целью обеспечения завершения его мандата, требуются серьезные, активные и конкретные шаги в этом направлении. Однако все скрывающиеся от правосудия лица должны знать, что они не смогут избежать суда, просто переждав период работы Трибунала. Мы предусмотрим положения, обеспечивающие их арест и судебное преследование, будь то сегодня, завтра или через много лет.

Мы еще раз благодарим Председателя, Обвинителя и Секретаря за их служение Трибуналу, делу справедливости, подотчетности и руандийскому народу. Мы также выражаем самую искреннюю признательность бывшему Председателю МУТР Эрику Мёсе за его образцовое руководство и неизменную приверженность обеспечению успеха Трибунала в эти последние четыре года. Его вклад будет и впредь ощущаться как часть общего долговременного наследия Трибунала.

Соединенные Штаты остаются твердым приверженцем — и в финансовом и в политическом планах — Международного трибунала Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии (МТБЮ) и высоко оценивают напряженную деятельность его Председателя, Обвинителя и Секретаря. Теперь Трибунал и международное сообщество должны сосредоточиться на будущем. Мы должны совместными усилиями обеспечить, чтобы в заключительные годы своей работы Трибунал успешно осуществил свой мандат, состоящий в привлечении к суду лиц, которые несут главную ответственность за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Говоря конкретно, это потребует задержания остающихся на свободе обвиняемых, оперативного завершения текущей работы и планирования мероприятий по завершению в конечном итоге его деятельности.

Мы призываем все государства выполнять свои юридические обязательства и всемерно сотрудничать с МУТР, в том числе в деле ареста и передачи остающихся на свободе обвиняемых. В этой связи Соединенные Штаты приветствуют недавнее задержание Здравко Толимира и Властимира Джорджевича и тесное сотрудничество между властями Сербии, Черногории и Республики Сербской, которое помогло произвести арест этих лиц.

Соединенные Штаты призывают Сербию предпринять дальнейшие шаги для выполнения своих обязательств, в частности путем задержания и передачи Трибуналу всех скрывающихся от правосудия лиц, которые могут находиться на сербской территории, включая Ратко Младича и Радована Караджича. Младич и Караджич обвиняются в ужасных преступлениях, включая геноцид в Сребренице, и нельзя допустить даже мысли о том, чтобы они могли избежать международного правосудия. Поэтому Соединенные Штаты призывают Трибунал, его партнеров в международном сообществе

и государства в регионе предпринять все необходимые шаги для обеспечения их задержания до завершения работы Трибунала. В случае, если они не будут задержаны до этого времени, мы призываем международное сообщество принять надлежащие меры для обеспечения того, чтобы они предстали перед международным судом.

Соединенные Штаты высоко оценивают работу Председателя и Обвинителя, направленную на повышение эффективности деятельности Трибунала и достижение целей стратегии завершения его работы, утвержденной Советом Безопасности. В частности, мы приветствуем беспрецедентный шаг по одновременному проведению семи судебных процессов. Мы даем высокую оценку примеру, поданному Судебными камерами при рассмотрении дел *Милутиновича и др.* и *Прлича и др.*, запланировавшими проведение слушаний в предстоящий период отпусков, а также отмечаем многие другие, менее заметные усилия, которые сотрудники Трибунала предпринимают на каждодневной основе в целях повышения эффективности его деятельности.

В этой связи и в свете недавних арестов Толимира и Джорджевича Соединенные Штаты отмечают, что все слушания должны завершиться до конца 2008 года или, по возможности, вскоре после этого. Мы также призываем Трибунал приложить все усилия для завершения рассмотрения апелляций до конца 2010 года и просим его сообщить Совету Безопасности о том, какие дополнительные меры, по его мнению, необходимо принять для достижения этой цели. Однако успех осуществления стратегии завершения работы Трибунала зависит не только от Трибунала. Международное сообщество может оказать содействие посредством поддержки усилий Трибунала по укреплению потенциала в области отправления правосудия процессов на национальном уровне. В этой связи мы отмечаем важную работу, которая проводится в регионе, и настоятельно призываем другие государства содействовать судебному преследованию за военные преступления на национальном уровне либо посредством оказания прямой финансовой помощи, либо в неденежной форме.

Сегодня, когда Обвинитель представляет свой заключительный доклад Совету, Соединенные Штаты хотели бы выразить ей признательность за ее работу в МТБЮ. Она заслуживает глубокой признательности за ту роль, которую она играла на протяжении последних восьми лет в качестве энергичного борца за обеспечение отправления международного правосудия и привлечение виновных к ответственности.

Соединенные Штаты с удовлетворением отмечают опубликованный недавно совместный документ, касающийся наследия и остающихся функций специальных трибуналов, и просят, чтобы Трибуналы продолжали планировать свою работу, связанную с передачей наследия и остающихся функций, в рамках тесного сотрудничества с Советом Безопасности.

Г-н Лакруа (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы поблагодарить председателей и обвинителей международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде за их сегодняшние брифинги. От имени Франции я хотел бы подтвердить им полную поддержку их деятельности.

В частности, я хотел бы поздравить судью Денниса Байрона в связи с его вступлением на пост Председателя Трибунала по Руанде и просить его от нашего имени передать признательность его предшественнику за проделанную им прекрасную работу.

Поскольку сегодня г-жа дель Понте последний раз выступает в Совете в ее нынешнем качестве, наша делегация также хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени своей страны выразить ей благодарность за работу, проделанную ею в качестве Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, а также ее работу в Трибунале по Руанде. Ее решительность, независимость и компетентность сыграли важную роль в обеспечении достигнутых результатов. Виновные в совершении зверских преступлений сегодня прекрасно понимают, что занесение их в так называемый список Карлы не сулит им ничего хорошего. Ее деятельность должна служить для нас источником вдохновения. Мы с понимаем относимся к ее нетерпимости в отношении недостаточной степени сотрудничества и ценим ее упорство.

Ее настойчивые усилия недавно принесли свои плоды, поскольку несколько недель назад, накануне ее посещения Белграда, был задержан и передан в Гаагу генерал Толимир, а вчера был также передан и генерал Джорджевич. Франция с удовлетворением отмечает факт этих арестов, свидетель-

ствующий о готовности Белграда сотрудничать с Трибуналом.

Вместе с тем четверо обвиняемых все еще остаются на свободе. Мы принимаем к сведению содержащуюся в докладе Обвинителя информацию о том, что «в настоящее время сербские власти осуществляют процесс задержания всех остающихся на свободе обвиняемых». Нас обнадеживают заявления Обвинителя относительно возможного ареста Ратко Младича, и мы приветствуем недавно принятые белградскими властями меры по обеспечению полного выполнения ими своих международных обязательств, о чем ясно заявил Международный суд в своем недавнем решении.

Однако сотрудничество с Трибуналом будет оцениваться лишь в свете этих результатов. Франция считает, что полное сотрудничество Сербии и Республики Сербской с Трибуналом по бывшей Югославии по-прежнему остается необходимым условием для их интеграции в европейскую семью.

Франция также хотела бы поблагодарить эти два трибунала за работу, которую они проделали в отношении осуществления стратегии завершения, и мы приняли к сведению объявленные даты. В передаче дел национальным судам, которую Председатель Покар назвал одной из важнейших задач, недавно наметился некоторый сдвиг. Мы также принимаем к сведению тот факт, что Обвинитель Джаллоу просил передать на рассмотрение национальным судам Руанды дела в отношении 18 лиц, скрывающихся от правосудия, и мы приветствуем это позитивное развитие событий и сотрудничество между этой страной и Трибуналом. Мы приветствуем то, что Африканская комиссия по правам человека и народов признала этот процесс и что Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) приняла следственные материалы, переданные Трибуналом по бывшей Югославии. Мы также с удовлетворением отмечаем работу, которую проводит ОБСЕ в отношении первых дел по Боснии и Герцеговине.

Мы поддерживаем призыв Председателя Трибунала по бывшей Югославии в адрес Хорватии как можно скорее завершить начатый сегодня судебный процесс.

Главная проблема, стоящая перед этими двумя трибуналами, как указывают председатели и обвинители, а также Совет, создавший эти трибуналы, состоит в том, что некоторые из главных преступников все еще находятся на свободе. Их число стало меньше, однако, некоторые из этих лиц являются символом одиозной политики этнической чистки. В этой связи мы отмечаем, что Ратко Младич и Радован Караджич по-прежнему остаются на свободе. То же самое можно сказать и о Фелисьене Кабуге, несмотря на то, что после геноцида прошло уже много лет.

Хотя даты завершения работы, которые мы определили для трибуналов, приближаются, важно подчеркнуть то, что именно необходимо понимать под этими датами. В наших резолюциях мы просили трибуналы принять все имеющиеся в их распоряжении меры для того, чтобы завершить дела, рассмотренные в судах первой инстанции, к концу 2008 года и полностью завершить работу к 2010 году. Мы поставили перед собой цель, и главная задача моей страны — обеспечить правосудие в интересах жертв. Эти даты не являются окончательными. Совет предусмотрел изменение дат в случае, если обстоятельства, не зависящие от воли трибуналов будут означать, что эта цель не может быть достигнута. Однако некоторые хотели бы закрыть трибуналы к 2010 году, независимо от результатов, даже если главные лица, скрывающиеся от правосудия, не предстанут перед судом. Безусловно, именно на это и надеются лица, скрывающиеся от правосудия, и те, кто их поддерживает.

Однако Франция не может признать такое толкование. Трибуналы не должны завершать работу до тех пор, пока не будут привлечены к судебной ответственности главные подозреваемые в совершении преступлений геноцида. В противном случае, это будет означать провал, который мы не можем допустить с учетом усилий, затраченных этими специальными трибуналами, а также надежд, которые были на них возложены. Это отнюдь не означает, что мы не должны сохранять трибуналы в их нынешнем виде. Структуру трибуналов и средства, которыми они располагают, необходимо изменять в соответствии с характером их деятельности. Этот процесс уже начался и должен продолжаться при поддержке Совет. Кроме того, Совет должен приступить к рассмотрению вопроса об остающихся функциях трибуналов, касающихся обеспечения отбывания сроков наказания, защиты свидетелей, пересмотра решений или передачи дел в национальные суды и ведения архивов. Эти вопросы носят

сложный характер и имеют большое значение для наследия специальных трибуналов. Они должны будут решаться в соответствии с руководящими принципами и решениями, которые примет Совет в предстоящие месяцы. Совет Безопасности должен быть ориентирован на необходимость обеспечения передачи ясного наследия обществу, регионам, международному сообществу и жертвам.

Эти трибуналы являются своего рода первопроходцами. Они также должны успешно завершить заключительный этап своей миссии, и для этого им необходима наша поддержка и полное сотрудничество со стороны соответствующих государств. Франция ясно понимает, что в целях соблюдения сроков осуществления стратегии завершения работы мы должны активизировать наши усилия по обеспечению задержания скрывающихся от правосудия лиц. Это является долгом государств, на территории которых они скрываются. Мы должны заявить им об этом дружественным, но твердым образом.

Г-н Тачи-Менсон (Гана) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к другим ораторам и поблагодарить председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за их подробные доклады. Профессионализм, самоотверженность и находчивость судей и обвинителей и приверженность долгу, проявленные персоналом трибуналов, в значительной мере способствовали выполнению той уникальной роли, которую они играют в развитии международного гуманитарного права.

В том что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, мы рады отметить, что через шесть месяцев после последнего доклада Председателя и Обвинителя достигнут устойчивый прогресс в плане стратегии завершения работы. Стратегия завершения работы Трибунала имеет крайне важное значение для его миссии, призванной покончить с безнаказанностью за самые серьезные преступления. Именно по этой причине мы с большим интересом отмечаем процедурные реформы и административные меры, направленные на сокращение продолжительности процессов. Это привело к ускорению рассмотрения дел — при этом Апелляционная камера приняла 114 решений, что есть рекордный показатель в таких условиях. Кроме того, после 2004 года завершены слушания по 107 делам в отношении обвиняемых.

Мы считаем, что передача дел для слушаний в национальных судах является одним из эффективных инструментов в распоряжении Трибунала для осуществления его стратегии завершения работы, поскольку она позволяет уменьшить объем работы Трибунала. Мы также считаем передачу дел инструментом для укрепления потенциала национальных судов, в том смысле, что это позволяет национальным судам расширить свой опыт в подходе к аналогичным сложным делам и вносит вклад в закрепление правопорядка.

На нас произвела впечатление пропагандистская программа Трибунала, которая оказывает влияние на уровень информированности о значении работы Суда в различных соответствующих общинах.

Что касается вопроса сотрудничества, то моя делегация хотела бы выразить обеспокоенность тем, что четверо высокопоставленных лиц все еще скрываются от правосудия. Мы призываем всех присутствующих обеспечить коллективное или индивидуальное задержание лиц, скрывающихся от правосудия, для проведения над ними суда.

В отношении Международного уголовного трибунала по Руанде на нас также произвели впечатление достигнутые результаты. Трибунал внес важный вклад в восстановление демократии и верховенство права в регионе в результате привлечения к суду тех, кто совершил отвратительные преступления. Поэтому международное сообщество обязано поддерживать Трибунал, его программы для обеспечения устойчивого прогресса.

На нас произвело впечатление то, что, несмотря на сложные обстоятельства, в которых приходится работать Трибуналу, были вынесены 27 решений в отношении 33 обвиняемых. Однако ввиду увеличившейся нагрузки мы должны подумать о том, как лучше всего укрепить Апелляционную камеру, которая также рассматривает дела МТБЮ. Мы поддерживаем рекомендации Председателя в отношении принятия необходимых процедурных мер для изменения статута таким образом, чтобы можно было увеличить число судей Апелляционной камеры.

Что касается геноцида, то мы хотели бы подтвердить нашу позицию, в соответствии с которой желательно завершить процессы по геноциду, которые представляют собой основу мандата Трибунала, в рамках стратегии завершения работы.

Мы также высоко оцениваем пропагандистскую программу Трибунала, которая оказывает воздействие на альтернативные механизмы правосудия на основе общин.

Наконец, мы хотим подчеркнуть необходимость гибкости при нашем рассмотрении стратегий завершения работы двух трибуналов. Мы считаем, что по истечении сроков действия стратегий завершения необходимо было бы иметь какой-то остаточный механизм для рассмотрения дел лиц, скрывающихся от правосудия, оставшихся апелляций и административных и архивных дел. Совету Безопасности следует рассмотреть все варианты наилучшего решения оставшихся вопросов.

Г-н Спатафора (Италия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к другим ораторам и поблагодарить Председателя Покара и Председателя Байрона, а также Обвинителя дель Понте и Обвинителя Джаллоу за их выступления в Совете. Италия высоко оценивает огромный прогресс, как сказал Председатель Покар, или, как сказала Обвинитель дель Понте, впечатляющие достижения в осуществлении стратегии завершения работы на основе различных изменений правил процедуры и доказательств и твердой приверженности долгу судей, обвинителей и персонала обоих трибуналов.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить Председателя Мёсе за его руководство Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР) в течение прошедших четырех лет. Я хочу также поблагодарить Обвинителя дель Понте за ее страстную самоотверженность, решимость и последовательность в работе в качестве Обвинителя в течение длительного времени в Международном трибунале по бывшей Югославии и в ее предыдущей работе в МУТР. Кроме того, я хочу поздравить Председателя Байрона с его избранием.

Италия с удовлетворением отмечает, что соблюдение прав человека, с особым акцентом на справедливых судах и должном процессе, находится в центре деятельности обоих трибуналов при завершении их работы, поскольку соблюдение прав человека и верховенство права крайне важны для работы международных трибуналов, созданных для привлечения к ответу тех, кто повинен в самых тяжких международных преступлениях.

Ценные вклады обоих трибуналов в кодификацию и прогрессивное развитие международного гуманитарного права не подлежат сомнению. В том, что касается МТБЮ, этот вклад был недавно подтвержден главным судебным органом Организации Объединенных Наций, а именно Международным Судом. В своем заключении в феврале этого года в деле о Применении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Босния и Герцеговина против Сербии и Черногории) Международный Суд несколько раз ссылался на решения МТБЮ и положил в основу некоторых своих заключений судебную деятельность Трибунала. Кроме того, хорошо известно, что работа Трибунала послужила основой для разработки ключевых положений Римского статута Международного уголовного суда.

Недавнее задержание боснийскими властями одного из самых видных лиц, уклоняющихся от правосудия — генерала Толимира, — и вчерашний арест в Черногории Властимира Джорджевича показывают, что международное сообщество в полной мере привержено делу задержания тех, кто, как предполагается, несет ответственность за международные преступления в бывшей Югославии. Мы надеемся, что аналогичные действия приведут к задержанию других важных лиц, скрывающихся от правосудия — в особенности Ратко Младича, Радована Караджича и, что касается МУТР, г-на Кабуги. Нам не следует забывать, что уважение к жертвам и к их близким подразумевает, что виновные в самых тяжких международных преступлениях не должны остаться безнаказанными.

В том что касается будущих усилий специальных трибуналов по выполнению их стратегий завершения работы, Италия считает, что важно завершить многочисленные дела, которыми занимаются трибуналы, и провести процессы над теми лицами, которые скрываются от правосудия, после их задержания. В этой связи я хотел бы воздать должное МТБЮ и МУТР — и в особенности их председателям, судье Покару и судье Байрону — за их доклады, в которых впервые приводятся четкие временные рамки остающейся судебной деятельности. Их оценки вновь показывают, насколько преиспол-

нены решимости МТБЮ и МУТР и их председатели, в том что касается стратегий завершения их работы.

Другими аспектами стратегий, которые мы хотели бы здесь подчеркнуть, являются проходящая передача трибуналами дел лиц среднего и низшего звена компетентным национальным судам при условии, что национальные суды выполнят требования в отношении прав человека, о которых говорится в резолюции 1534 (2004); перестройка правовой деятельности с акцентом на апелляциях и на возможном пересмотре постановлений; и расширение, при возможности, пропагандистской деятельности и деятельности по укреплению потенциала трибуналов, которые, как оказалось, оказывают огромное воздействие на гражданское население.

Наконец, мы хотели бы напомнить, что наследие трибуналов является предметом серьезного рассмотрения в Совете. Речь идет о многих деликатных вопросах, как юридического, так и административного характера. Мы уверены, что будут приняты важные решения для подтверждения цели, ради которой были созданы трибуналы — наказания тех, кто несет ответственность за самые чудовищные международные преступления в бывшей Югославии и в Руанде. Международное уголовное правосудие в этих районах, а также в остальном мире, не ограничивается 2010 годом. Я хотел бы присоединиться к другим коллегам, которые выступили до меня, и подчеркнуть абсолютную необходимость рассмотрения переходного механизма, который действовал бы после 2010 года.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Позвольте, прежде всего, поблагодарить руководство обоих трибуналов за брифинги, а также представленные Совету Безопасности в соответствии с резолюцией 1534 (2004) доклады о ходе выполнения стратегии завершения их работы.

Положительно оцениваем деятельность Международного трибунала по Руанде. Мы приветствуем принятие руандийским правительством закона о неприменении наказания в виде смертной казни к обвиняемым Международного трибунала по Руанде. Полагаем, что это позволит в дальнейшем Трибуналу передавать большее количество дел в суды национальной юрисдикции. По-прежнему исходит из того, что передача дел в национальные суды является одним из основных элементов, способствующих соблюдению сроков, установленных Советом Безопасности для выполнения стратегии завершения работы трибуналов.

На нынешнем этапе констатируем активную работу Трибунала по Югославии. В то же время не удовлетворены повторяющимися из доклада в доклад прогнозами руководства МТБЮ относительно необходимости планирования слушаний по первой инстанции на 2009 год.

Отмечаем арест и передачу Трибуналу обвиняемого Здравко Толимира. Этот арест является показателем наличия у властей Сербии и Республики Сербской желания сотрудничать с Трибуналом по Югославии и выполнять возложенные на них Советом Безопасности обязательства.

Нашу серьезную обеспокоенность вызывает ситуация,складывающаяся вокруг дела Харандиная. Проблемы с защитой свидетелей по этому делу, а главное — якобы случайная гибель основных из них — не должны оставаться без внимания как со стороны Трибунала по Югославии, так и со стороны соответствующих государств и структур Организации Объединенных Наций. Не исключаем, что и Совету Безопасности придется уделить внимание этой проблеме.

Отдельно остановлюсь на деле обвиняемого Джорджевича, задержанного в прошлую субботу в Черногории. Именно в Черногории, а не в России, где его долгое время по несуществующим в природе адресам разыскивала Обвинитель, при этом обвиняя Россию в укрывательстве Джорджевича. К сожалению, у обычно красноречивого Обвинителя сегодня не нашлось слов, чтобы признать, что презумпция непогрешимости не распространяется на обвинителей международных трибуналов.

В заключение, еще раз подчеркну, что мы ожидаем от Трибунала четкого выполнения сроков, установленных Советом Безопасности для завершения его работы. Не воспринимаем попытки переинтерпретировать стратегию завершения работы МТБЮ. Отсутствие в распоряжении Трибунала некоторых обвиняемых не может рассматриваться как оправдание неограниченного продления деятельности этого органа.

Г-н Млинар (Словакия) (*говорит по-английски*): Мы признательны Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югосла-

вии (МТБЮ) судье Фаусто Покару и Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Деннису Байрону, а также соответствующим обвинителям обоих трибуналов г-же Карле дель Понте и г-ну Джаллоу за их подробные аналитические доклады о прогрессе, достигнутом в их работе, в том числе в целях осуществления стратегий завершения работы, намеченных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004).

Словакия приветствует прогресс, достигнутый после представления Совету Безопасности самых последних докладов в конце 2006 года, а также постоянные усилия трибуналов. Мы хотели бы вновь заявить об оказании им нашей всемерной поддержки в деле выполнения ими задач в рамках возложенных на них Советом полномочий.

Считая стратегии завершения работы ключевыми документами, которые упорядочивают завершающий этап деятельности трибуналов, мы высоко оцениваем все меры, включая изменение правил процедуры и организационные изменения, веденные трибуналами с целью соблюдения сроков и конечных дат завершении своей работы с учетом переноса основного акцента с деятельности по расследованию и ее сосредоточения на этапе деятельности, заключающемся в судебных разбирательствах и подаче апелляций. Поскольку приближается конечная дата завершения работы судов первой инстанции к концу 2008 года, мы пристально следим за нынешним развитием событий и делами. В связи с этим мы отмечаем тот факт, что трибуналы продолжают уделять серьезное внимание защите прав обвиняемых, пытаясь одновременно ускорить темпы работы.

Словакия приветствует укрепление сотрудничества трибуналов с соответствующими национальными органами власти, в частности, с национальными судами Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии и Руанды. Мы высоко оцениваем тот факт, что увеличилось число случаев передачи дел, касающихся обвиняемых лиц среднего и низшего уровня, национальным судебным органам. В частности, мы приветствуем решение МУТР о передаче дела Мишеля Багарагазы на рассмотрение национальных властей Нидерландов. Эти меры должны дать возможность обоим трибуналам сосредоточить внимание на предъявлении обвинений и судебных процессах над самыми высокопоставленными руководителями, которых подозревают в совершении наиболее тяжких преступлений согласно международному праву. Словакия настаивает на том, чтобы суды национальной юрисдикции строго соблюдали международные нормы справедливого судопроизводства и надлежащего отправления правосудия.

К сожалению, некоторые из наиболее важных обвиняемых лиц, особо упомянутых в резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности, остаются на свободе, до сих пор избегая международного правосудия. В связи с этим мы подтверждаем наш решительный призыв к соответствующим государствам в полной мере сотрудничать с трибуналами, в частности в том, что касается обнаружения, ареста и передачи трибуналам оставшихся обвиняемых. Без предания этих обвиняемых суду, работа трибуналов не может быть полностью завершена, и посему их послание международному сообществу утратит свое значение. Ни один из тех, кто, согласно международному праву, совершил наиболее тяжкие преступления, не должен избежать ответственности.

Мы также отмечаем эффективную помощь государств в деле защиты свидетелей и пострадавших и в исполнении приговоров, вынесенных трибуналами. Мы считаем заключение с этой целью соответствующих правовых документов крайне важным условием полного осуществления стратегий завершения работы.

Расширение масштабов нынешней информационно-пропагандистской работы, особенно среди членов общин, пострадавших от преступлений, расследуемых трибуналами, и сохранение несомненного наследия в области международной юрисдикции относятся к числу ключевых компонентов широкомасштабной системы международной юриспруденции. Остающиеся вопросы в деятельности трибуналов, по-видимому, будут наиболее важными вопросами в предстоящие месяцы. Мы призываем все соответствующие государства уделять должное внимание этой проблеме. Нас, разумеется, весьма обнадеживают произведенные совсем недавно аресты Здравко Толимира и Властимира Джорджевича, и мы отмечаем сотрудничество с МТБЮ соответствующих национальных властей. Мы надеемся, что аналогичное сотрудничество в скором времени приведет к скорейшему аресту остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, в частности, двух главных скрывающихся от правосудия лиц — Радована Караджича и Ратко Младича.

Сознавая наличие серьезных проблем и препятствий, с которыми сталкиваются оба трибунала, Словакия приветствует и решительно поддерживает неизменную приверженность трибуналов осуществлению всемерных усилий в рамках их полномочий, в том числе посредством разработки и применения новых мер, с тем чтобы в полной мере выполнить свои мандаты и соблюсти намеченные стратегиями завершения их деятельности сроки.

Кроме того, что касается информации о деле Фелисьена Кабуги, которую только что услышали от г-на Джаллоу, то мы призываем все государства тесно сотрудничать с МУТР, поскольку, как мы узнали, он проявляет активность и передвигается по всему региону, с чем нельзя мириться. Следует удвоить все нынешние усилия, с тем чтобы добиться его безотлагательного ареста.

Совет Безопасности должен и впредь оказывать твердую поддержку и уделять внимание деятельности обоих трибуналов, включая осуществление стратегий завершения их работы. Мы считаем, что в случае необходимости мы должны быть готовы принять дополнительные меры, необходимые для успешного завершения работы обоих трибуналов в интересах международного права и правосудия.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить особую признательность судье Эрику Мёсе за его работу в качестве бывшего Председателя МУТР и г-жу Карлу дель Понте, которая сегодня в последний раз выступила в Совете Безопасности с брифингом в ее нынешнем качестве. Словакия высоко оценивает ту энергию и усилия, которые г-жа дель Понте посвятила работе в МТБЮ и борьбе с безнаказанностью. Мы признательны ей за руководящую роль, которую она играла в течение последних восьми лет, и мы хотели ли бы желать ей всяческих успехов в ее будущей профессиональной карьере и в личной жизни.

Г-жа Пирс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство хотело бы присоединиться к предыдущим ораторам, которые выразили признательность Председателям и Обвинителям двух Трибуналов: Председателю Покару, Председателю Байрону, Обвинителю дель Понте и Обвинителю Джаллоу.

Поскольку сегодня Обвинитель дель Понте в последний раз выступила в Совете Безопасности, мы хотели бы воздать должное ее огромному вкладу в работу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), а также в укрепление стабильности и безопасности в Балканском регионе. Мы хотели бы отметить ее самоотверженность и неустанные усилия, благодаря которым МТБЮ находится на переднем кране международной борьбы с безнаказанностью, а многие жертвы тяжких преступлений, совершенных на территории бывшей Югославии, обрели чувство справедливости. Она внесла огромный вклад в дело примирения на Балканах. И сейчас, накануне ее последнего выступления в Совете, настал подходящий момент воздать ей должное в связи с передачей Джорджевича. Мы хотим пожелать ей всяческих успехов в ее будущей работе, а также отметить работу всех преданных делу сотрудников, которые работали вместе с ней.

Кроме того, я хотела бы поприветствовать судью Байрона, который сегодня впервые выступает в Совете, и пожелать ему успехов в его новой работе на посту Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Вместе с другими выступающими я хотела бы также воздать должное его предшественнику на этом посту судье Эрику Мёсе за прекрасную работу, которую он проделал за последние четыре года.

А сейчас я хотела бы остановиться на деятельности МТБЮ. Нам приятно отметить существенный прогресс, достигнутый МТБЮ в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала. Трибунал принял ряд эффективных мер, включая проведение судебных разбирательств с участием нескольких обвиняемых и более широкое использование Правил процедуры и доказывания с целью экономии времени и наиболее эффективного использования судебных залов. Мы признаем возможность того, что они могут не уложиться в установленные сроки, и поэтому мы настоятельно призываем МТБЮ постараться достичь поставленных целей к 2010 году.

Завершение работы отнюдь не означает, что двери Трибунала закроются. Уже началась работа по анализу необходимости создания механизмов для решения остающихся вопросов; в этой связи мы благодарим два Трибунала за подготовленный ими проект документа. Мы продолжаем подчеркивать, что Караджич и Младич должны быть как можно скорее арестованы и переданы МТБЮ. Мы хотели бы повторить наш призыв, с которым мы неодно-

кратно обращались ко всем сторонам, включая правительства Сербии и Черногории и власти Республики Сербской, сотрудничать в полном объеме с МТБЮ.

Мы с удовлетворением отмечаем вынесенное Международным Судом (МС) в феврале этого года решение и отвергаем предпринимаемые некоторыми лицами попытки возложить на Республику Сербскую и Боснию всю полноту ответственности за военные преступления. В то же время мы хотели бы привлечь внимание Совета к той части решения МС, где говорится, что Сербия обязана в соответствии с Конвенцией о геноциде передать МТБЮ также Караджича и Младича. Мы хотели бы напомнить о том, что расправа в Сребренице была самой жестокой и массовой в Европе после окончания второй мировой войны, в которой погибли свыше 7000 мусульманских мужчин и мальчиков. Мы напоминаем, что в июле исполняется двенадцатая годовщина событий в Сребренице. Мы должны постараться задержать таких известных лиц, которым были предъявлены обвинения, как Караджич и Младич, не позднее следующей годовщины этих печальных событий. Это соответствует положениям принятых Советом Безопасности резолюций 1503 (2003) и 1534 (2004) о том, что они должны быть переданы МТБЮ для судебного разбирательства. Я хотела бы четко заявить в Совете о нашей поддержке этого требования.

Как отмечала г-жа дель Понте, произошли некоторые позитивные сдвиги, и мы с удовлетворением отмечаем их. Мы поздравляем власти Сербии, Черногории и Республики Сербской в связи с передачей МТБЮ в эти выходные дни Здравко Толимира и Властимира Джорджевича. Ясно, что обвиняемые, которые скрываются от правосудия, могут появиться в самых неожиданных местах, как это произошло несколько лет назад с Анте Готовиной, который был арестован, и мы признательны правительству Хорватии за ту роль, которую оно сыграло в этой связи.

Г-жа дель Понте отмечала, что Сербия стала использовать более конструктивный подход к работе Трибунала. Мы хотели бы особо отметить роль Национального совета безопасности, которым руководит президент Тадич. Этот новый подход позволил Европейскому союзу (ЕС) возобновить действие соглашения о стабилизации и ассоциации Сербии, которое было в числе пунктов, стоявших в повестке дня сегодняшнего совещания министров иностранных дел стран ЕС. Мы приветствуем этот прогресс, однако я хотела бы также четко заявить, что темпы переговоров по соглашению о стабилизации и их выводы будут зависеть, в частности, от полного сотрудничества с МТБЮ. Совет и Европейская комиссия совместно проведут обзор деятельности Сербии в этих областях до того, как Совет примет какое-либо решение в отношении подписания упомянутого выше соглашения.

В этой связи я хотела бы отметить, что, к сожалению, некоторые сербские лидеры пытаются представить дело так, что и возобновление действия соглашения о стабилизации, и предложение о присоединении к программе НАТО «Партнерство во имя мира» означают для Сербии то, что международное сообщество в меньшей степени заинтересовано в привлечении скрывающихся от правосудия обвиняемых к ответственности. Я хотела бы подчеркнуть, что это отнюдь не так.

Сейчас я хотела бы коснуться работы МУТР. Мы также высоко оцениваем прилагаемые МУТР усилия по осуществлению стратегии завершения работы Трибунала к 2010 году. Мы хотели бы еще раз подчеркнуть необходимость привлечения к ответственности обвиняемых лиц, которые по-прежнему скрываются от правосудия. Мы призываем Кению, в частности, к аресту и передаче Фелисьена Кабуги.

Передача дел в национальные суды по-прежнему является важной составляющей стратегии завершения работы Трибунала. Как и другие выступающие, я хотела бы поблагодарить Нидерланды за то, что они согласились принять одно из таких дел. Мы принимаем к сведению тот факт, что Обвинитель только что подал заявку на передачу первого дела в национальный суд Руанды. Мы с удовлетворением отмечаем, что Руанда приняла закон, который исключает применение смертной казни по делам, переданным МУТР или другими государствами. Нам было бы интересно более подробно узнать об этом новом законе, и если бы Обвинитель Джаллоу смог предоставить нам эту информацию, то мы были бы очень признательны ему за это.

В предстоящие месяцы будет важно, чтобы Совет Безопасности добился прогресса в области создания механизмов МТБЮ и МУТР по решению остающихся вопросов, а также в том, что касается включения в этот процесс нерешенных вопросов в

рамках Специального суда по Сьерра-Леоне. Проект документа, подготовленный МТБЮ и МУТР по данному вопросу, закладывает прочную основу для проведения этих дискуссий. Мы с нетерпением ожидаем завтрашнего заседания Рабочей группы по трибуналам, на котором будут рассматриваться эти вопросы.

Г-н Чавес (Перу) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы поблагодарить Председателей двух Трибуналов — судью Покара из Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и судью Байрона из Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) — и двух Обвинителей г-жу дель Понте и г-на Джаллоу за доклады, с которыми они выступили сегодня утром. Мы высоко оцениваем усилия и успехи, которые были достигнуты обоими Трибуналами за охватываемый докладами период.

В докладах Председателей и Обвинителей отмечается, что достигнутый прогресс был бы невозможен без приверженности органов Трибунала надлежащему осуществлению стратегии завершении работы в качестве одного из средств выполнения его мандата: судебного преследования лиц, которые несут ответственность за тяжкие преступления, совершенные на территории бывшей Югославии и Руанды. Признавая трудности, с которыми приходится сталкиваться обоим Трибуналам, мы призываем их сделать все возможное для того, чтобы уложиться в установленные сроки при полном соблюдении норм надлежащего процесса.

Для успешной работы Трибуналов обязательно потребуется всесторонне сотрудничество государств для ликвидации безнаказанности и обеспечения справедливости в отношении пострадавших. Вот почему мы обеспокоены тем, что Радован Караджич, Ратко Младич и Фелисьен Кабуга, помимо других высокопоставленных руководителей, попрежнему остаются на свободе. Международное сообщество не может позволить себе терять время, поскольку необходимо уложиться в установленные сроки и положить конец безнаказанности. В этой связи крайне важно и необходимо, чтобы все государства выполнили международные обязательства и арестовали и передали обвиняемых Трибуналам.

Весьма позитивными признаками в этом контексте стали недавние аресты Здравко Толимира и Властимира Джорджевича, а также выдача Сербией значительного числа затребованных Канцелярией Обвинителя документов. Надеемся, что такое сотрудничество будет активизироваться и приведет к аресту других находящихся в бегах лиц. Мы призываем также Хорватию, Кению, Демократическую Республику Конго и другие государства, на территориях которых могли бы скрываться эти находящиеся на свободе лица, а в отношении защиты свидетелей и Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), активизировать их сотрудничество с обвинителями.

Одним из неотъемлемых компонентов стратегии завершения работы трибуналов является передача дел обвиняемых низшего и среднего звена компетентным национальным судебным органам. Мы признаем усилия, прилагаемые в этом отношении обоими трибуналами, в частности в плане наращивания потенциалов местных систем правосудия.

Успех в этом деле особенно важен ввиду того, что воздействие не прекратится с окончанием судов над обвиняемыми на национальном уровне. У этого процесса будут и важные долгосрочные последствия в том, что касается верховенства права и более совершенного отправления правосудия в тех странах, которых это касается. По этой причине мы присоединяемся к призывам оказывать этим государствам необходимое международное содействие. Точно так же мы подчеркиваем и необходимость беспристрастной и как можно более энергичной деятельности национальных юрисдикций в судебном расследовании переданных им дел.

В отношении судебного сотрудничества между балканскими государствами мы поддерживаем усилия Обвинителя дель Понте по устранению того, что было названо «вакуумом безнаказанности». Такой вакуум существует ввиду невозможности согласовать некоторые аспекты, касающиеся невыдачи граждан и обмена между государствами судебными делами. Нам хотелось бы подчеркнуть, что в делах, касающихся геноцида, военных преступлений и преступлений против человечества, нельзя оставлять нерешенными такие вопросы, и поэтому мы настоятельно призываем Канцелярию Обвинителя продолжать работу с соответствующими государствами с целью преодоления указанных выше трудностей.

Что касается наследия трибуналов по мере их приближения к завершению своей работы и к созданию механизма для разбора оставшихся дел, то мы хотели бы поблагодарить их за их ценные вклады.

Совету Безопасности надлежит заниматься этими вопросами в рамках такого обширного и инклюзивного процесса, которым были бы охвачены непосредственно заинтересованные государства, аналогичные трибуналы и гражданское общество. Считаем, что соответствующие решения должны быть приняты до истечения крайних сроков завершения работы трибуналов.

Наша делегация вновь подтверждает свою поддержку деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Мы выражаем свои желание и готовность сотрудничать в обеспечение всестороннего выполнения их мандатов и направления недвусмысленного сигнала относительно недопустимости безнаказанности.

Наконец, поскольку это последний отчет г-жи дель Понте Совету в ее качестве Обвинителя, позвольте мне передать ей признательность нашего правительства за ее важную службу делу правосудия. Я хотел бы также поблагодарить и судью Эрика Мёсе за его неустанные труды на посту Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде.

Г-н Клейб (Индонезия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим ораторам и также поприветствовать в Совете председателей и обвинителей обоих трибуналов и выразить им признательность за их соответствующие доклады и глубокие брифинги.

Индонезия поддерживает эффективные вклады Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) в дело отправления правосудия над лицами, виновными в преступлениях против человечности соответственно в бывшей Югославии и Руанде.

Справедливость — как одна из основ мира — будет способствовать установлению устойчивого мира только тогда, когда добиваться ее будут, параллельно прилагая усилия к примирению. Поэтому Индонезия считает, что трибуналы могли бы содействовать в соответствующих странах также процессу национального примирения и упорным усилиям этих стран ради того, чтобы извлечь уроки из опыта прошлого и продвигаться вперед к строительству будущего.

Нас обнадеживает то, что оба трибунала стабильно работают над осуществлением стратегий завершения их работы. Эти стратегии завершения работы полезны в рационализации функционирования обоих трибуналов на их заключительном этапе.

Мы с удовлетворением отмечаем сотрудничество как стран бывшей Югославии, так и Руанды с соответствующими трибуналами в их деятельности и в их усилиях по осуществлению стратегий завершения их работы.

Одним их важных шагов в контексте стратегий завершения работы является передача трибуналами дел в национальные суды. Наша делегация осознает как достоинства такой меры, так и создаваемые ею сложные проблемы. Передача дел привела бы к сокращению объема еще не выполненной обоими трибуналами работы и позволила бы им завершить выполнение их мандатов в установленные сроки. Она также облегчила бы общее финансовое бремя трибуналов.

Однако передача дел в национальные суды не будет эффективной, если эти суды не будут надлежащим образом оснащены и в достаточной мере способны выполнять свои задачи. В таких условиях отправление правосудия вряд ли будет надлежащим, и тогда основы мира утратят свою надежность.

В этой связи наша делегация придает особое значение программам наращивания потенциалов национальных судов. Крайне необходимыми в таком усилии являются поддержка и содействие со стороны международного сообщества. Для эффективного функционирования национальные суды должны обладать недвусмысленно твердой приверженностью правосудию. Чтобы выполнять свою работу авторитетно, они должны получать поддержку со стороны правительства и народа, интересам которых они служат. С нашей точки зрения, недостаток приверженности или поддержки поставил бы под сомнение эффективность и авторитет судов.

К правовым нормам и к национальным системам правосудия надлежит относиться с одинаковым

уважением. Поэтому, когда национальные суды, наконец, займутся переданными им трибуналами делами, они должны будут соблюдать надлежащие нормы. Национальные судебные системы должны обладать не только бесспорными стремлением и готовностью, но также и способностью отправлять правосудие в отношении лиц, виновных в преступлениях против человечности их граждан, кем бы они ни были. До тех пор пока та или иная система не будет склонна или способна вершить суд над преступниками, необходимость в международных трибуналах будет сохранять свою актуальность.

До тех пор пока преступники остаются на свободе, полностью справедливость восстановить невозможно. Система должна обладать способностью передать их в руки правосудия вне зависимости от того, когда и где они задержаны. Поэтому наша делегация подчеркивает первостепенную необходимость укрепления сотрудничества между государствами на службе правосудию.

В отсутствие справедливости и примирения устойчивого мира в бывшей Югославии или Руанде быть не может. Своими судебными постановлениями и решениями трибуналы в состоянии выполнять немаловажную роль не только на службе правосудию, в искоренении безнаказанности и содействии примирению в этих странах, но и в развитии международного гуманитарного и уголовного права.

В заключение наша делегация хотела бы особо подчеркнуть значение в стремлении к справедливости непрестанного и тесного сотрудничества между трибуналами и теми странами, которыми они занимаются, а также другими соответствующими заинтересованными субъектами различных уровней.

Г-н Аль-Кахтани (Катар) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания и выразить нашу признательность также Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Покару; Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Байрону; Обвинителю МТБЮ г-же Карле дель Понте; Обвинителю МУТР г-ну Хассану Бубакару Джаллоу за их очередные доклады о выполнении их трибуналами стратегий завершения их работы, а также за проведенные ими для Совета брифинги.

Эти трибуналы при поддержке со стороны Совета Безопасности и на основании его резолюций 1503 (2003) и 1534 (2004) продолжают продвигаться вперед в выполнении стратегий завершения их работы. Они продолжают принимать различных уровнях меры к тому, чтобы выполнить эти стратегии до конца 2008 года.

Признавая необходимость завершения трибуналами их работы в установленные сроки, мы хотели бы подчеркнуть и необходимость наличия равновесия между соблюдением этих сроков и обеспечением такого полного и эффективного выполнения мандатов трибуналов, которым всем обвиняемым была бы гарантирована справедливость судебных процессов.

Создание этих двух трибуналов служит примером готовности международного сообщества и Организации Объединенных Наций положить конец безнаказанности путем привлечения к суду лиц, ответственных за совершение самых отвратительных преступлений против человечности. Однако такая готовность должна подкрепляться сохраняющейся готовностью Совета Безопасности и всех государств по аресту и привлечению к ответственности тех обвиняемых, которые все еще находятся на свободе. Правосудие не может свершиться, пока они остаются на свободе и пока это видит и слышит международное сообщество. Поэтому мы призываем все государства выполнить свои обязательства перед двумя трибуналами согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности, арестовав скрывающихся от правосудия, в первую очередь Младича, Караджича и Кабугу, и передав их в распоряжение трибуналов, а также полностью сотрудничать с обоими трибуналами в их работе. Мы вновь призываем Совет Безопасности гарантировать строгое выполнение своих собственных резолюций.

Сейчас, в последние годы работы трибуналов, мы должны сосредоточиться на их наследии — на важном наследии международной юриспруденции, которое может служить руководством для работы будущих судов. Мы призываем трибуналы продолжать свои усилия по завершению своей работы, ибо жертвы этих отвратительных преступлений возлагают на них большие надежды, поскольку они служат утверждению правосудия и мира и поскольку деятельность трибуналов в значительной степени

способствует достижению безопасности, стабильности и национального примирения.

По нашему мнению, работа этих двух судов не будет завершена, пока они не обеспечат привлечение к ответственности главных обвиняемых; для этого необходимо всемерное сотрудничество всех соответствующих государств в целях восстановления стабильности в соответствующих регионах.

Я хотел бы задать несколько вопросов председателям и обвинителям двух трибуналов. Мы выслушали брифинг Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии г-на Покара, в ходе которого он просил направить решительный сигнал в адрес скрывающихся от правосудия; Председатель же Международного уголовного суда по Руанде не просил Совет о каких-либо конкретных мерах. Я бы попросил ответить совершенно открыто и полно на следующий вопрос: что требуется от Совета Безопасности для поддержки работы Трибуналов? Если ответ состоит в том, что Совету следует принять определенные меры против тех государств, которые не сотрудничают с трибуналами, то тогда Совет Безопасности должен подойти к этому вопросу серьезно и жестко, гарантировав, чтобы никто и никогда более не мог пользоваться безнаказанностью.

Мой второй вопрос также адресован обоим трибуналам. Он касается непередачи обвиняемых в конкретные временные сроки. Здесь я хотел бы упомянуть проблему, поднимавшуюся обвинителем Международного уголовного трибунала по Руанде г-ном Джаллоу, который говорил о необходимости передачи главных обвиняемых. Они, включая Фелисьена Кабугу, должны предстать пред судом до конца 2007 года. Если эти обвиняемые не будут переданы до конца 2007 года, то это может поставить под угрозу деятельность Трибунала. Мы также слышали, как некоторые из членов Совета говорили о том, что они не согласны с продлением работы трибуналов после истечения срока действия их мандатов. Когда бы ни заканчивались мандаты: в 2007, 2008, 2009 или 2010 годах — если эти обвиняемые по-прежнему находятся на свободе, какие должны быть приняты меры? Будут ли эти обвиняемые передаваться национальным судам? Может быть, они не готовы иметь дело с такими обвиняемыми? Есть ли какая-то четкая стратегия по этому вопросу?

Мой третий вопрос адресован Обвинителю МТБЮ. В своем выступлении она говорила о передаче некоторых дел определенным государствам и сказала, что, по ее мнению, некоторые правительства вмешивались в судебные процессы по делам, переданным ею национальным судам. Если действительно существует такое вмешательство со стороны этих государств, то это серьезный вопрос, которым должны заниматься не только Совет Безопасности, но и Канцелярия Обвинителя. Если она предполагала, что нечто в этом роде может случиться, то зачем она тогда передавала эти дела в национальные суды?

Последний мой вопрос адресован представителям МТБЮ, которым известно, что Совет Безопасности сейчас занимается вопросом Косово. Существует план урегулирования, который включает в себя судебные меры. Каким были бы последствия плана урегулирования в Косово для работы Трибунала и его юрисдикции?

Г-н Ли Цзюньхуа (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Фаусто Покара, Обвинителя Карлу дель Понте, Председателя Денниса Байрона и Обвинителя Хассана Бубакара Джаллоу за их брифинги о работе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Китай полностью отдает себе отчет в сохраняющемся прогрессе в работе обоих трибуналов, и мы приветствуем этот прогресс. У нас также есть уверенность и определенные ожидания в отношении полного осуществления стратегия завершения работы этих двух трибуналов.

Шесть месяцев тому назад моя делегация отмечала в данном Совете, что успех реализации стратегий завершения работы трибуналов зависит от трех ключевых элементов. Во-первых, оба трибунала должны повысить эффективность своего судопроизводства. Во-вторых, странам региона необходимо играть свою роль в этом судопроизводстве. В-третьих, странам региона необходимо сотрудничать с обоими трибуналами.

В последних отчетах трибуналов излагается ряд весьма эффективных мер по повышению эффективности их работы. Совету Безопасности следует всячески приветствовать эти меры.

Что касается передачи компетентным национальным судам дел обвиняемых среднего и низшего уровня, то мы очень рады, что оба трибунала считают это важной частью осуществления стратегии завершения работы. Поскольку этот вопрос тесно связан с укреплением потенциала судебных органов стран региона, многое еще остается сделать. Эти страны должны пользоваться бóльшим доверием, и им следует предоставить больше возможностей. Обладающие соответствующим потенциалом государства должны предоставлять в дальнейшем финансовую и техническую помощь, что позволит им обеспечить постепенную передачу дел национальным судебным органам на поэтапной основе и в максимально сжатые сроки. Как представляется, у обоих трибуналов возникли трудности в вопросе сотрудничества. Поэтому мы призываем страны, которые имеют такую возможность, и страны региона продолжать осуществлять свое сотрудничество с обоими трибуналами.

Китай принимает к сведению отмеченный в докладе вопрос о наследии деятельности обоих трибуналов. Мы приветствуем усилия различных механизмов в рамках последующей деятельности по рассмотрению и осуществлению стратегии завершения работы трибуналов в ближайшее время. А пока остающиеся вопросы, по мнению Китая, должны решаться в рамках механизма, скрупулезно разработанного на основе соблюдения принципов и сроков осуществления стратегии завершения работы трибуналов, утвержденных Советом Безопасности.

В ходе осуществления процесса реализации стратегий завершения работы трибуналов следует ожидать появления различных трудностей и осложнений. В то же время мы полагаем, что при наличии доброй воли и на основе расширения сотрудничества эти вопросы могут быть решены удовлетворительным образом.

Г-н Макунго (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы поблагодарить судью Фаусто Покара, Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), и судью Денниса Байрона, Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР), за их выступления в Совете, в которых были изложены принимаемые их соответствующими трибуналами меры по осуществлению стратегии завершения их работы.

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы воздать должное и выразить свою признательность Обвинителю Карле дель Понте за ее прекрасную работу и вклад в дело развития международного уголовного правосудия. Мы также хотели бы поблагодарить г-на Хассана Бубакара Джаллоу за его сегодняшнее заявление Совету.

Моя делегация выражает признательность обоим трибуналам за предпринимаемые ими шаги по обеспечению осуществления ими стратегии завершения своей работы. В частности, мы приветствуем меры по повышению эффективности работы трибуналов посредством одновременного рассмотрения большего числа дел, внесения поправок в правила процедуры в целях ускорения делопроизводства, а также оптимального использования судей ad litem.

Стратегия завершения работы трибуналов ограничена во времени, и поэтому, несмотря на предпринимаемые трибуналами шаги по повышению эффективности своей деятельности, залогом успешного осуществления стратегии завершения их деятельности будет передача дел на рассмотрение национальным судебным органам. В настоящее время эта стратегия предусматривает передачу национальным системам правосудия дел, по которым проходят лица среднего и низшего звена. Возможно, в будущем со временем и в результате неспособности стран производить аресты нам потребуется рассмотреть вопрос о передаче национальным системам правосудия дел иных уровней. В этой связи мы воздаем должное различным странам, принявшим к рассмотрению переданные им трибуналами дела. Мы, в частности, хотели бы, чтобы страны, в которых были совершены соответствующие преступления, брали на себя ответственность за рассмотрение большего числа переданных им трибуналами дел. В этой связи мы приветствуем все возможные усилия по оказанию помощи соответствующим странам в целях реформирования их судебных систем, что позволит им обеспечить рассмотрение переданных трибуналами дел. Мы глубоко убеждены в том, что реформа в области правосудия является одним из важнейших элементов постконфликтного восстановления.

У обоих трибуналов имеются обвиняемые, которые по-прежнему находятся на свободе, и некоторые из них являются либо высокопоставленными

лицами, либо лицами, обвиняемыми в совершении преступлений, которые в идеале следовало бы рассматривать на международном уровне. Так, например, в Международном уголовном трибунале по Руанде фигурирует скрывающийся от правосудия Фелисьен Кабуга, а в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии — Радован Караджич и Ратко Младич. Важно, чтобы эти скрывающиеся от правосудия лица в конечном итоге предстали перед судом, и мы призываем к полномасштабному сотрудничеству с трибуналами в деле задержания и передачи этих лиц для проведения судебного расследования.

Мы с удовлетворением отмечаем недавние аресты высокопоставленных лиц, скрывавшихся от правосудия генералов Здравко Толимира и Властимира Джорджевича. Моя делегация приветствует сотрудничество между Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии и странами региона, которое в конечном итоге привело к аресту этих скрывавшихся от правосудия лиц.

И наконец, в связи с тем, что трибуналы продвигаются по пути к завершению своей работы, встают вопросы, касающиеся их наследия и сохранения их достижений на длительную перспективу. Трибуналы были учреждены Советом Безопасности в соответствии с возложенной на него ответственностью за поддержание международного мира и безопасности, и поэтому при рассмотрении вопросов, имеющих отношение к их наследию и достижениям, мы должны оценивать их по мере их вклада в дело поддержания международного мира и безопасности.

В то время как сегодня Руанда следует курсом на достижение развития, а страны бывшей Югославии живут в условиях относительного мира друг с другом, констатация того факта, что трибуналы внесли тем самым немалый вклад в поддержание международного мира и безопасности, является самоочевидной истиной. В то же время необходимо и впредь продолжать работу по закреплению этих достижений и обеспечению сохранения наследия трибуналов. Эта работа предполагает обеспечение того, чтобы никто из тех, кто скрывается от правосудия, не ушел от наказания за истечением срока давности. Также важно сохранить архивы трибуналов и обеспечить их хранение в месте, доступном для будущих поколений, с тем чтобы они могли извлекать уроки из опыта работы обоих трибуналов, главным из которых будет урок о том, что преступления геноцида, преступления против человечности и военные преступления не остаются безнаказанными.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы задать судье Байрону вопрос о судьбе лиц, признанных невиновными, и лиц, вышедших на свободу после отбытия наказания.

Судья Байрон, мы исходили из того понимания, что эти лица имеют право вернуться к себе на родину. У нас нет никаких фактов, свидетельствующих о том, что их страны не желают их принять. Поэтому было бы интересно узнать, по какой причине рассматривается возможность расселения этих лиц в других странах, помимо их собственных?

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я выступлю с кратким заявлением, и ввиду того, что использование времени вызывает вполне обоснованную обеспокоенность Председателя, кратко выскажу несколько соображений. Письменный текст моего выступления будет распространен.

Прежде всего я хотел бы воздать должное г-же Карле дель Понте, срок полномочий которой вскоре истекает, за то, каким выдающимся и исключительным образом она выполняла свои обязанности. Совершенно очевидно, что без решимости, которую она продемонстрировала, Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), не смог бы добиться выдающихся успехов, которыми он может сегодня гордиться.

Во-вторых, хотелось бы отметить, что, по мнению Бельгии, работу трибуналов нельзя считать адекватным служением делу обеспечения правосудия, пока не будут задержаны и преданы суду лица, скрывающиеся от него. Это приобретает особое значение, когда речь заходит о лицах, обвиняемых в совершении наиболее тяжких преступлений, а именно Радоване Караджиче, Ратко Младиче и Фелисьене Кабуге. В целях задержания этих лиц мы призываем все соответствующие государства в полной мере сотрудничать с Трибуналом, что является их обязанностью.

Бельгия приветствует сообщение г-жи дель Понте об укреплении сотрудничества с Сербией и задержании г-на Толимира и г-на Джорджевича. Эти события следует приветствовать, однако конеч-

ной целью по-прежнему остается задержание и привлечение к суду всех лиц, уклоняющихся от правосудия.

В-третьих, Бельгии ясно, что установленные для завершения работы сроки, предусматриваемые в резолюции 1503 (2003) — это лишь оценки, причем нежесткие. Важно, чтобы трибуналы могли привлечь к суду тех высокопоставленных обвиняемых, которые пока не задержаны. В противном случае правосудие не свершится или же свершится неполным образом. Некоторые пострадавшие могут счесть себя оскобленными, и наследие трибуналов будет запятнано. Если лица, скрывающиеся от правосудия, будут задержаны до установленных сроков, мы не можем исключать возможности изменения этих сроков, с тем чтобы они могли предстать перед трибуналами, созданными для этой конкретной цели.

Это подводит меня к заключительному аспекту: вопросу о так называемых остаточных функциях трибуналов. Один из самых важных вопросов, вызывающих обеспокоенность — это суды над лицами, укрывающимися от правосудия, которых я только что назвал, которые могут быть задержаны после или непосредственно до сроков завершения работы трибуналов. Есть другие остающиеся вопросы, включая вопросы, касающиеся архивов, административных аспектов, людских ресурсов и сугубо юридических функций, таких, как надзор за теми процессами, которые перешли в компетенцию национальных судов, исполнение приговоров, программ защиты свидетелей и так далее. Должностные лица трибуналов уже начали рассмотрение этих вопросов, и сейчас Совет должен решить, как можно скорее, такие сложные вопросы, как определение соответствующих механизмов. Моя делегация полна решимости играть активную роль в этом процессе.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

Я предоставляю слово представителю Боснии и Герцеговины.

Г-н Прица (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поблагодарить председателей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде судью Покара и судью Денниса Байрона, а также Обвинителя Карлу дель Понте и Обвинителя Хассана Бубакара Джаллоу за их брифинги Совета.

Конечно, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить судью Байрона с вступлением на его весьма важный пост, а также воздать должное г-же Карле дель Понте, Обвинителю Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за ее работу до настоящего времени и пожелать ей всего наилучшего в будущем.

Я хотел бы вновь заверить Совет в твердой приверженности Боснии и Герцеговины сотрудничеству в полном объеме с МТБЮ. Как я повторил на заседании в декабре 2006 года, наши власти на государственном уровне и на уровнях образований предпринимают все возможные усилия, чтобы найти и арестовать военных преступников, которым предъявлены обвинения и которые все еще находятся на свободе. Кроме того, прилагаются дополнительные усилия по укреплению сотрудничества с властями соседней Сербии для улучшения отслеживания любых возможных связей и сетей, несущих ответственность за укрывание этих беглецов.

Я хотел бы назвать как самый последний результат этих усилий арест генерала Здравко Толимира 31 мая 2007 года на границе с сосенней Сербией и его немедленную передачу в Гаагу. Таким образом, после ареста генерала Властимира Джорджевича в Черногории число лиц, которым предъявлены обвинения и которые все еще на свободе, составляет 4 человека из 161 человека, которым предъявлены обвинения Трибуналом.

За последние шесть месяцев наши власти на всех уровнях продолжают укреплять материально-техническую базу для отслеживания остающихся лиц, скрывающихся от правосудия. На местах разработаны многочисленные мероприятия, которые, как мы считаем, дополнительным образом сократили пространство для маневра тем, кто пытается помочь им с нашей территории. В конечном счете, надо подчеркнуть, что на сегодня международные и национальные разведслужбы не нашли никаких надежных следов в пределах Боснии и Герцеговины, которые могли бы привести к местонахождению тех, кто еще остается на свободе.

Я хотел бы подчеркнуть, что власти моей страны будут и впредь предпринимать все возможные меры для того, чтобы те, кто совершил военные преступления на территории бывшей Югославии, в

случае их обнаружения на территории Боснии и Герцеговины были преданы правосудию, либо в Трибунале, либо, с согласия МБТЮ, в наших национальных судах.

Как хорошо известно, в 2006 году Босния и Герцеговина завершила выработку юридических рамок в отношении военных преступлений как важной части нашей национальной правовой системы. Палата военных преступлений суда Боснии и Герцеговины продолжает обрабатывать значительное число дел, переданных МТБЮ, а также возбужденных Прокурором Боснии и Герцеговины.

Что касается дела Радована Станковича и его побега из тюрьмы в Фоче три недели назад, я должен подчеркнуть, от имени властей моей страны, что были приняты все меры для исключения подобных нежелательных инцидентов в будущем. Кроме того, прилагаются все возможные усилия, в сотрудничестве с полицией соседней Сербии, чтобы отследить и найти Радована Станковича, вернуть его под стражу, провести расследование и наказать тех, кто несет ответственность за его побег.

Я хотел бы выразить признательность и удовлетворение в связи с замечаниями Обвинителя дель Понте, что сотрудничество Боснии и Герцеговины с ее Канцелярией находится сейчас на удовлетворительном уровне, а также ее признанием важной роли, сыгранной Боснией и Герцеговиной, и в частности Республикой Сербской, в аресте и передаче в Гаагу генерала Здравко Толимира.

Наконец, я хотел бы вновь подчеркнуть решительную позицию и приверженность наших высших властей в отношении поддержки работы Международного трибунала по бывшей Югославии, направленной на то, чтобы все военные преступники, которым предъявлено обвинение, престали перед правосудием. Поэтому мы хотели бы призвать этот орган и международное сообщество в целом и впредь поддерживать Трибунал до выполнения его повестки дня.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Руанды.

Г-н Нгога (Руанда) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне месяце. Мы также благодарим Вас за предоставленную возможность выступить в Совете по важному вопросу Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР).

Мы хотели бы присоединиться к другим делегациям и поздравить судью Денниса Байрона с его избранием на пост Председателя МУТР. Мы хотели бы заверить его в полной поддержке и готовности к сотрудничеству правительства Руанды в выполнении им стратегии завершения работы. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью для выражения признательности судье Мёссе за самоотверженность и прилежание, проявленные им за четыре года пребывания на посту Председателя Трибунала.

Моя делегация выражает благодарность судье Байрону и Обвинителю Хассану Бубакару Джаллоу за их соответствующие выступления.

Я хотел бы отметить, что впервые Председатель зонтичной ассоциации переживших геноцид в Руанде, Ибука, и Председатель ассоциации вдов жертв геноцида присутствуют на этом заседании в качестве участников успешного завершения мандата МУТР. Правительство Руанды и эти две ассоциации объединяют общий интерес и видение будущего юридического процесса в отношении геноцида после 2008 года в целом, и, более конкретно, вопроса о лицах, скрывающихся от правосудия, передачи дел, передачи архивов и других остающихся вопросов.

Моя делегация принимает к сведению пересмотренный вариант стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Мы отмечаем, что число лиц, судебные процессы по делам которых были завершены или продолжаются, составляет 60 человек. Восемь задержанных находятся в ожидании суда, троих из которых предлагается передать в национальные судебные органы. Восемнадцать обвиняемых попрежнему находятся на свободе, в числе которых Фелисьен Кабуга, Огюстин Нгирабатваре и другие. Мы вновь обращаемся к Совету с просьбой о том, чтобы он принял срочные меры и обеспечил, чтобы эти обвиняемые не избежали правосудия.

Стратегия завершения работы не является стратегией окончания приверженности международного сообщества обеспечению того, чтобы эти скрывающиеся от правосудия лица были привлечены к ответственности самим Трибуналом до конца

2008 года либо в рамках национальной юрисдикции после 2008 года. Хотя у нас имеется довольно надежная информация о местонахождении этих скрывающихся от правосудия лиц, не удалось еще добиться большого прогресса в отношении их ареста. В этой связи мы призываем Совет принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы все государства сотрудничали в задержании и передаче этих лиц для предания их суду. Совет должен призвать к ответственности те государства, которые не делают этого. Мы призываем Трибунал к тому, чтобы он был более транспарентным и называл те государства, которые не оказывают полного сотрудничества в этой области.

Руанда приветствует инициативу Обвинителя МУТР в отношении передачи дел в национальные судебные органы, главным образом Руанды. Правительство Руанды и Обвинитель добились значительного прогресса в отношении передачи дел. Правительство Руанды привержено продолжению такой подготовительной работы. Например, был введен в действие государственный закон под номером 11/2007 для регулирования судопроизводства всех судебных дел, которые подлежат передаче в Руанду. Были приняты другие меры для обеспечения выполнения всех требований в соответствии с правилом 11 bis. Соответственно, недавно был сделан запрос о передаче в Руанду первого дела, а именно — дела Фюльжанса Кайишемы. Мы с удовлетворением отмечаем, что наши партнерские отношения с Канцелярией Обвинителя позволили нам добиться значительного прогресса в этих областях.

Позиция правительства Руанды состоит в том, что все еще не рассмотренные дела должны, по возможности, быть переданы в национальные судебные органы Руанды. Такая позиция основана на следующем: во-первых, справедливость должна свершиться на той территории, на которой были совершены преступления; во-вторых, было бы более эффективно и действенно провести судебные процессы в Руанде, поскольку все доказательства и свидетели находятся, главным образом, в Руанде; в-третьих, основываясь на принципе суверенного равенства, Руанда, сотрудничающая с МУТР, который является международным судебным органом, не должна подчиняться никаким другим национальным системам; и в-четвертых, передача дел дополнила бы и укрепила бы проводимую правительством политику, направленную на достижение цели примирения, что занимает главное место в мандате МУТР.

Руанда надеется на аналогичную поддержку и степень сотрудничества от государств, какую она предоставила МУТР в поисках скрывающихся от правосудия лиц. Мы бы рекомендовали, чтобы по истечении мандата Трибунала Совет Безопасности принял резолюцию, которая обязывала бы государства полностью сотрудничать с национальными судебными органами Руанды в поимке и, в конечном счете, привлечении к ответственности скрывающихся от правосудия и все еще находящихся на свободе лиц.

Тем не менее в ходе этого заседания из выступлений судьи Байрона и Обвинителя Джаллоу моя делегация с удивлением узнала о том, что ведется подготовка к передаче дел и направлению обвиняемых во Францию; я говорю об этом, несмотря на положительное выступление представителя Франции. Мое правительство испытывает по этому поводу серьезное беспокойство — главным образом из-за того, что хорошо известные находящиеся на свободе обвиняемые по-прежнему продолжают безнаказанно проживать в этой стране. Мы намереваемся поставить этот вопрос перед соответствующими властями на самом высоком уровне.

В порядке подготовки и в партнерстве с Канцелярией Обвинителя МУТР Руанда, среди прочего, предпринимает следующие шаги.

Во-первых, мы ввели в действие закон для осуществления передачи дел из МУРТ в руандийские судебные органы. Этот закон аннулирует смертную казнь и соответствующим образом отражает процедурные и содержательные аспекты будущих судебных процессов, а также предусматривает соответствующие механизмы контроля. Он также учреждает фонд помощи для неплатежеспособных обвиняемых и механизм защиты свидетелей. Мы надеемся на то, что международное сообщество внесет здесь соответствующий вклад, как оно это сделало в отношении МУТР.

Во-вторых, хотя сектор правосудия нашей страны претерпел существенные изменения, для осуществления долгосрочных целей мы приступили к плану создания всеобъемлющего потенциала. В этой связи мы хотели бы с признательностью отметить поддержку правительства Соединенных Штатов Америки, оказанную через Канцелярию посла

по особым поручениям по вопросам, относящимся к военным преступлениям, правительств Королевства Нидерландов, Германии, Бельгии и некоторых других членов Европейского союза. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы призвать международное сообщество активно участвовать в усилиях по созданию такого потенциала. Это приобретает еще более важное значение в свете завершения мандата МУТР и центральной роли Руанды в поимке и привлечении к ответственности обвиняемых в геноциде лиц в предстоящие годы. Руанда будет открыто и с готовностью стараться внести позитивный вклад в этот процесс. Мы также признательны за инициативы МУТР в области создания потенциала, отмечавшиеся в докладе Председателя Трибунала.

Столь же важным является вопрос о передаче осужденных для отбывания наказания в Руанде. Исполнение приговоров играет жизненно важное значение в уголовном судопроизводстве. Бюрократизм административных органов, которые продолжают задерживать принятие решений по этому делу, наносит существенный ущерб судопроизводству МУТР. Мы призываем все заинтересованные стороны принять срочные меры к исправлению этой ситуации. Руанда убеждена в том, что осужденные МУТР должны отбывать наказания в Руанде, где они совершили преступления.

В отношении тех, кто был оправдан МУТР, политика нашей страны состоит в том, чтобы приветствовать возвращение всех руандийцев, оказавшихся за границей по той или иной причине. Двери остаются открытыми и для тех, кто был оправдан МУТР. Поэтому наша страна не несет ответственности за испытываемые Трибуналом трудности, о которых говорил Председатель.

Продолжая рассматривать наследие Трибунала в области международного правосудия в целом, но более конкретно в плане его воздействия на Руанду, мы полагаем, что стратегия завершения работы должна включать передачу всех документов и материалов суда Руанде. Нам известно о заинтересованности еще одного государства в получении судебных архивов МУТР. Мы хотели бы подчеркнуть, что эти документы являются важной частью недавней истории нашей страны и имеют критически важное значение для достижения национального примирения и осуществления гражданской политики в нашей стране. Это исключает любое желание получить такие архивы лишь для исследовательских или аналогичных целей. Мы надеемся, что при решении этого вопроса Руанде не будет причинен ущерб под предлогом ограниченности ее материальных ресурсов.

Руанда полагает, что в ходе осуществления остающейся части мандата МУТР будет еще более укреплено сотрудничество и партнерские отношения с нашим государством. Это должно касаться не только административных вопросов, но должно также предусматривать осуществление совместного планирования в областях, связанных с наследием и остаточными вопросами, в которых Руанда является логическим партнером.

Мы хотели бы в заключение выразить свою глубокую признательность международному сообществу за его неизменную поддержку Трибунала посредством выплаты как начисляемых, так и добровольных взносов. Вступая в последний этап работы, мы призываем Совет к сохранению его приверженности обеспечению того, чтобы Трибуналу были предоставлены адекватные ресурсы для эффективного и действенного осуществления им его работы. Мы также благодарим Председателя и Обвинителя Трибунала и их сотрудников за работу, направленную на обеспечение осуществления стратегии завершения работы.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово представителю Сербии.

Г-н Джевремович (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде чем начать выступление, я хотел бы выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Фаусто Покару и Обвинителю Трибунала г-же дель Понте. Я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы сказать, что в прошлом наше сотрудничество с Канцелярией Обвинителя и г-жой дель Понте характеризовалось взлетами и падениями, однако мы никогда не оспаривали ее профессиональную честность или ее решимость обеспечить, чтобы обвиняемые в наиболее серьезных нарушениях гуманитарного права предстали перед правосудием. Эти качества сослужили хорошую службу жертвам, а также нынешнему и будущему поколениям наших людей, которые хотят жить в мире и безопасности. Я вновь подчеркиваю свою искреннюю признательность и благодарность.

Сербия продолжает предпринимать усилия по укреплению своего сотрудничества с МТБЮ. И в

этом она руководствуется следующими соображениями.

Такое сотрудничество осуществляется нами в силу наших международных обязательств. Оно отражает полное соблюдение Сербией международных норм, касающихся индивидуальной ответственности лиц, совершивших военные преступления и другие нарушения международного гуманитарного права, а также свидетельствует о ее твердой решимости порвать с наследием режима Милошевича. Это является доказательством подлинного приятия ею ценностей, на которых зиждутся европейские общества, а также свидетельствует о приверженности нашей страны присоединению к евроатлантическому партнерству. Еще более важное значение имеет тот факт, что на территории бывшей Югославии не может быть обеспечено примирение до тех пор, пока МТБЮ не выполнит своего мандата, в осуществление которого Сербия готова внести свой полный вклад.

Наше сотрудничество проявилось в ряде практических шагов, таких, как арест и передача обвиняемых; освобождение гражданских и военных государственных должностных лиц от юридического обязательства хранить государственные тайны; и опубликование документов, — все это делалось в рамках эффективного регионального сотрудничества и при полной поддержке стратегии завершения работы МТБЮ.

В этой связи Канцелярия Обвинителя МТБЮ представила около 1600 различных запросов. На все запросы были даны своевременные и оперативные ответы, а на 2–3 процента запросов ответы еще не даны, поскольку иногда на осуществление этого процесса требуется более двух месяцев. На сегодняшний день правительство освободило свыше 500 военных, полицейских и правительственных должностных лиц от обязательства хранить госвударственную и военную тайну.

Национальный совет сотрудничества с МТБЮ решил предоставить Канцелярии Обвинителя МТБЮ доступ к сербским архивам. В результате Канцелярия Обвинителя получила доступ к тысячам документов, включая засекреченные. В то же время значительно ускорилось рассмотрение запрашиваемых документов, несмотря на отмечаемую в некоторых случаях сложность административных процедур.

Несомненно, что все те, кто совершил военные преступления и кто был обвинен МТБЮ, должны предстать перед судом, а ряд известных обвиняемых действительно был задержан и передан в МТБЮ. Кроме того, Сербия приняла ряд мер для поощрения обвиняемых к добровольной сдаче. Такие меры оказались действенными, и к середине 2005 года 14 обвиняемых добровольно сдались властям.

Совсем недавно обвиняемый МТБЮ и бывший генерал Здравко Толимир был арестован в ходе операции, проведенной совместно со службой безопасности Боснии и Герцеговины. Таким образом, число обвиняемых, переданных в Гаагу, достигло 38; 27 из них сдались добровольно, а 11 были арестованы. Лишь два дня назад Властимир Джорджевич, бывший высокопоставленный офицер полиции, был арестован в ходе совместной операции с участием властей Черногории и Сербии и передан в следственный изолятор в Шевенингене, вследствие чего число обвиняемых, переведенных в Гаагу, увеличилось до 39. Я твердо убежден в том, что четыре остающихся на свободе лица — скрывающиеся от правосудия Жуплянин, Караджич, Младич и Хаджич — будут обнаружены и задержаны в ближайшее время.

Новое правительство создало Национальный совет безопасности для координации деятельности национальных разведывательных служб, которые играют ключевую роль в нахождении и задержании обвиняемых МТБЮ. Совет возглавляет президент нашей Республики. Кроме того, мы укрепили Национальный совет безопасности — его члены были назначены в этом месяце и им были предоставлены большие полномочия в том, что касается осуществления запросов МТБЮ.

Сербия поддерживает стратегию завершения работы МТБЮ, изложенную в резолюциях Совета Безопасности 1503 (2003) и 1534 (2004). Мы полагаем, что основное условие достижения успеха этой стратегии зависит от потенциала местных судов по ведению производства дел, которые были переданы МТБЮ в соответствии с международными правовыми нормами. С этой целью 1 июля 2003 года в рамках Окружного суда Белграда был создан Совет по военным преступлениям, а также Канцелярия Обвинителя по военным преступлениям, которые были конкретно уполномочены заниматься этими делами. Судебное разбирательство дел нескольких

известных обвиняемых доказало эффективность новых судебных органов.

В результате такого сотрудничества МТБЮ передал дело Зворника Канцелярии Обвинителя по военным преступлениям, а 9 подозреваемых, причастных к этому делу, были арестованы и обвинены. Расследуется дело о массовых захоронениях в Батайнице, в то время как 12 лиц, подозреваемых в военном преступлении и убийстве 70 мирных граждан в деревне Ловас в 1991 году, были арестованы и предстали перед Окружным судом Белграда в мае прошлого года.

Окружной суд по военным преступлениям Белграда и Канцелярия Обвинителя адекватно оснащены для ведения дел в соответствии с правовыми нормами. Исходя непосредственно из такой оценки, МТБЮ передал дело Ковацевича в судебные органы Сербии. На сегодняшний день Сербия запросила перевод шести дел по 12 обвиняемым согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания МТБЮ. Для осуществления дальнейшего сотрудничества в июле 2006 года было подписано соглашение о доступе Канцелярии Обвинителя Сербии к электронной базе данных МТБЮ.

В контексте политики сотрудничества и осуществления обмена информацией, которая предусматривает визиты на высоком уровне, 4 и 8 июня 2007 года Белград посетила Обвинитель МТБЮ. Этот визит получил весьма позитивную оценку обеих сторон.

Расследование дел и привлечение к ответственности тех, кто совершил наиболее ужасные преступления в недавней истории, является общей моральной и политической ответственностью всех стран, затронутых недавними конфликтами в этом регионе. В этой связи региональное сотрудничество в этой области между судебными органами этих стран имеет огромное значение. В контексте развивающегося сотрудничества проводятся регулярные встречи Обвинителей Сербии, Черногории, Хорватии и Боснии и Герцеговины в рамках Паличского процесса. Подписание меморандумов о взаимопонимании с Обвинителями Хорватии и Боснии и Герцеговины, а также ожидаемое подписание аналогичного меморандума с Обвинителем Македонии являются первыми позитивными шагами в правильном направлении.

Сербия приветствует Соглашение между Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и МТБЮ, которая позволяет миссиям ОБСЕ в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Черногории и Сербии осуществлять наблюдение за судебными процессами о военных преступлениях, проводимых в местных судах этих стран. Она также выражает свою признательность ОБСЕ, Программе развития Организации Объединенных Наций, Совету Европы и другим организациям и государствам, которые предоставили помощь в согласовании внутреннего уголовного законодательства с нормами МТБЮ и в подготовке обвинителей и судей по военным преступлениям.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Черногории.

Г-н Калуджерович (Черногория) (*говорит по-английски*): Поскольку я впервые выступаю в Совете Безопасности от имени самого молодого государства — члена Организации Объединенных Наций, позвольте мне, пожалуйста, вновь заявить о полной приверженности черногорцев соблюдению положений международного права и осуществлению всех вытекающих из него обязательств.

Я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поблагодарить судью Фаусто Покара, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), и г-жу Карлу дель Понте, Главного обвинителя МТБЮ, за их компетентные доклады и брифинги о достижениях Трибунала, особенно самых недавних, а также о стоящих впереди задачах. С учетом важности выполнения мандата Трибунала и стратегии завершения его работы мы высоко оцениваем и поддерживаем усилия, которые они предприняли в этой связи. Я также выражаю благодарность новоизбранному Председателю Суда судье Деннису Байрону за его брифинг. Я желаю ему всяческих успехов в выполнении его важных обязанностей. Я также благодарю Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) г-на Джаллоу за его брифинг.

Позвольте мне вкратце остановиться на части обсуждаемого сегодня доклада, связанной с международным сотрудничеством в контексте события, которое произошло в моей стране на этой неделе. Это не первый раз, когда Трибунал издал детальный и всеобъемлющий отчет в письменной форме незадолго до очень важного события — что прежде все-

го свидетельствует об эффективной и динамичной работе Трибунала. Важное обязательное условие для выполнения мандата Трибунала нашло свое отражение вчера в моей стране, когда Властимир Джорджевич, обвиняемый, который долгое время скрывался от правосудия, был арестован и передан Трибуналу правительством Черногории. Наши власти в этом случае провели работу быстро и профессионально, выполнив их внутренние, региональные и международные обязательства, чему предшествовало полное сотрудничество с Трибуналом и с компетентными сербскими властями. Это служит ясным подтверждением решимости правительства Черногории — в первую очередь министерства внутренних дел и национальной службы безопасности — уважать и выполнять их международные обязательства. Мы твердо верим в то, что безнаказанность не может быть на службе у справедливости и что все обвиняемые должны взглянуть правде в глаза и предстать перед правосудием по выдвинутым против них обвинениям.

Я хотел бы также особо отметить, что Черногория продолжает осуществлять очень интенсивное сотрудничество с Трибуналом и Канцелярией Обвинителя. Этот факт неоднократно повторялся в последние годы во время рассмотрения отчетов Трибунала в Совете Безопасности. Я хотел бы поблагодарить г-жу Карлу дель Понте за предоставленную нам возможность услышать об этом еще раз сегодня в ее вступительных замечаниях.

Вчерашнее завершение первой главы — если можно так выразиться — в деле Джорджевича также подтверждает, что всеобъемлющее сотрудничество с Трибуналом должно идти рука об руку с региональным сотрудничеством на всех уровнях. Я заверяю членов Совета в том, что ничто не остановит нас в нашей решимости укреплять, в рамках наших обязанностей, все аспекты нашего сотрудничества с Трибуналом и всеми сторонами, которые вносят вклад в его успешную работу.

Мы согласны с заключительной ремаркой Председателя Международного трибунала о том, что

> «успех Международного трибунала в конечном итоге измеряется не только исключительно вынесенными судебными постановлениями или числом завершенных судебных расследований и рассмотренных апелляций. Общее наследие международного трибунала будет заключаться в том прецеденте, который он создает в охране международного гуманитарного права, и в том вкладе, который он вносит в установление мира и стабильности в бывшей Югославии за счет преследования тех, кто несет ответственность за совершенные в этом регионе жестокости».

В заключение, поскольку это последнее заседание Совета Безопасности, на котором Обвинитель МТБЮ представляет доклад, я хотел бы от лица моего правительства поблагодарить г-жу Карлу дель Понте за ее огромный вклад, ее исключительную преданность и ее неустанные усилия, направленные на выполнение мандата Трибунала, а также за сотрудничество, понимание и поддержку, которые были оказаны Черногории. Я хотел бы также пожелать ей всяческих успехов в ее будущей карьере.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово последовательно судье Покару, судье Байрону, г-же дель Понте и г-ну Джаллоу.

Первым я предоставлю слово судье Покару для ответа на замечания и поднятые вопросы.

Судья Покар (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Совет Безопасности и его членов за замечания, которые они столь любезно высказали по докладу Трибунала, и за поддержку, которую они оказали Трибуналу.

Я должным образом принял к сведению замечания, которые были сделаны по поводу предложений и усилий, которые мы предпринимаем для осуществления стратегии завершения работы во временных рамках, определенных — как нам следует признать — самим Трибуналом семь лет назад и принятых Советом Безопасности. Но, конечно, семь лет назад эти сроки были определены Трибуналом на основе фактических данных, которые в то время были далеки от четко установленных или предсказуемых.

Тем не менее я хотел бы отметить, что предварительное расписание текущих и намеченных на будущее судебных разбирательств, приложенное к докладу, было приложено для того, чтобы обеспечить полную транспарентность, необходимую для процесса и для взаимоотношений между Советом

Безопасности и Трибуналом. Я хотел бы заверить Совет в том, что мы постоянно работаем над улучшением расписания и дальнейшим сокращением сроков, чтобы насколько возможно соответствовать указаниям и крайним срокам стратегии завершения. Что касается двух дат, 2008 и 2010 годов, тот факт, что, как было указано, ряд судебных разбирательств будет продолжаться в 2009 году, не означает, что мы не будем стараться ускорить процесс апелляций, с тем чтобы, по возможности, завершить работу в 2010 году.

(*говорит по-английски*)

Что касается конкретных вопросов, которые были заданы, я хотел бы обратиться, в частности, к тому, что сказал представитель Катара о послании, которое должно исходить от Трибунала. Я не знаю, как устный переводчик передал мое заявление. Я сказал о том, что Совету настоятельно необходимо дать лицам, скрывающимся от правосудия, очень ясно понять, что им не будет позволено избежать международного правосудия. Учитывая все выступления, которые прозвучали здесь в Совете Безопасности, я считаю, что такое послание Советом направляется. В этом и состояло намерение моих предложения и заявления.

В том что касается влияния принятого Советом Безопасности плана по Косово на судебные мероприятия Трибунала, я предпочел бы не давать конкретных комментариев. На нашем рассмотрении находится пара дел, связанных с событиями в Косово, и я считаю, что рассмотрение этих дел продвигается и будет продолжаться. Члены Совета, безусловно, поймут, что я, как представитель Трибунала, большего сказать не могу.

Я хотел бы особо отметить последний момент. Я заметил, что большинство представителей указали на необходимость в сотрудничестве со стороны национальных властей в регионе. Я не могу не согласиться с этим. Я должен заверить Совет в том, что мы работаем в этом направлении. Судьи Трибунала участвуют в заседаниях судей в регионе с целью помочь юрисдикциям в регионе сотрудничать с ними и с самим Трибуналом. Поэтому мы работаем над созданием определенных партнерств с местными судами, с тем чтобы они могли продолжить работать по делам после того, как Трибунал прекратит свою работу.

Я закончу свое выступление заверением в приверженности Трибунала выполнению стратегии завершения работы.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю судью Покара за предоставленные им пояснения.

Сейчас я предоставляю слово судье Байрону.

Судья Байрон (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить свою признательность за добросердечные и воодушевляющие слова в мой адрес в связи с моим вступлением на пост Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Я хотел бы заверить Совет Безопасности в том, что я приложу все усилия для достижения высоких целей Трибунала. Я также хотел бы отметить, что я с большим удовольствием передам моему предшественнику судье Эрику Мёсе добрые пожелания и поздравления, высказанные здесь сегодня членами Совета.

Я впервые присутствую на таком заседании, и самое сильное мое впечатление — это тонкое понимание трудностей, которые стоят перед Трибуналом, проявленное всеми присутствующими здесь сегодня участниками. Поэтому я считаю, что нет необходимости повторять любые из сделанных мной ранее заявлений и в особенности я помню о том, что на протяжении этой недели мне представится возможность для более подробных дискуссий о наследии и вопросах, которые были подняты сегодня.

Я твердо уверен в том, что продемонстрированное сегодня внимание к деталям приведет к нахождению наиболее приемлемых решений тех проблем, которые были особо отмечены.

Прежде чем завершить свое выступление, я должен обратиться к вопросам, которые были заданы непосредственно мне представителями Республики Конго и Южной Африки, причем оба они связаны с одной и той же проблемой: решение вопроса местонахождения оправданных лиц.

Трибуналу необходимо решать эти вопросы с использованием целостного подхода, и в моем заявлении ничто не указывает на то, что существуют какие-то проблемы в сотрудничестве с Руандой, которая, как я особо отметил, продолжает полностью сотрудничать с Трибуналом во всех его действиях.

Но некоторые вопросы, оказывающие влияние на принятие решений в этих процессах, включают интересы правосудия и прав человека, и в том числе озабоченность, выраженную оправданными и освобожденными лицами. Трибунал действует при поддержке государств и соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций для приложения максимальных усилий по разрешению этой проблемы в соответствии с руководящими принципами международного гуманитарного права и с учетом наилучших интересов всех задействованных лиц.

Я надеюсь, что я ответил на заданные вопросы в наиболее полной на данный момент форме.

Как заявил мой коллега судья Покар, я также отметил сделанные сегодня замечания. Мы с особым удовлетворением отмечаем широко распространенную уверенность в важности сотрудничества между государствами в достижении целей Трибунала, и от имени Трибунала, я вновь выражаю признательность Совету Безопасности за проявленный им интерес, оказанную им поддержку и его обещания продолжать ее оказывать.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю судью Байрона за пояснения, которые он предоставил.

Слово предоставляется г-же дель Понте для ответа на сделанные замечания.

Г-жа дель Понте (*говорит по-английски*): Я также хотела бы выразить свою благодарность за представленные замечания, и я, конечно, глубоко признательна за все замечания и предложения, и поделюсь ими с моими коллегами в отделении.

Я кратко остановлюсь на трех вопросах.

Прежде всего, я считаю, что из обсуждения сегодня утром ясно, что Совет Безопасности единодушен в вопросе полного сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МУТЮ). Позвольте мне заявить о том, что полное сотрудничество будет означать, что Караджич, Младич и другие лица, скрывающиеся от правосудия, предстанут в Гааге. Таким образом, я надеюсь, что Совет Безопасности предпримет последующие меры по сотрудничеству с нами. Как я сказала, Сербия, Черногория и Хорватия находятся на пути к полному сотрудничеству с нами.

Во-вторых, был арестован в Черногории Джорджевич, но это не означает, что он до этого не находился в России. После ареста Толимира мы признали, что он также был в России в 2005 году. Это лишь указывает на то, что они передвигаются с места на место, но, в конце концов, возвращаются в свою страну.

Что касается передачи дел в национальные суды, я не говорила, что правительства вмешиваются; я сказала, что все еще присутствует искушение для соответствующих правительств вмешаться в этот процесс. Для чего? Для того, чтобы подчеркнуть важность наблюдения Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) за нашими судебными разбирательствами, особенно за судами 11 bis — потому что, конечно, мы имеем первенство. Важно, чтобы такое слежение продолжалось также и в Хорватии во избежание любых возможных помех. Но у нас пока нет такого реального, конкретного дела.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-жу Дель Понте за ее заявление и предоставленные ею разъяснения.

Я предоставляю слово г-ну Джаллоу для ответа на сделанные замечания.

Г-н Джаллоу (*говорит по-английски*): Я также хотел бы выразить мою признательность членам Совета за их поддержку и за их воодушевляющие слова.

Я хотел бы обратиться к трем вопросам, которые были подняты.

Во-первых, представителем Соединенного Королевства был проявлен интерес к дополнительным подробностям в отношении введенного в действие закона Руанды о передаче дел. Он будет распространен среди членов Совета с тем, чтобы они могли ознакомиться с его подробностями. Но я хотел бы только особо отметить тот факт, что он относится к переводу дел как из Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), так и из других государств в Руанду. Таким образом, он открывает возможность для большего сотрудничества между Руандой и другими странами в этой конкретной области, особенно странами, где живут участники геноцида в Руанде, которых мы, по разным причинам, не можем судить в Трибунале.

По существу, закон предусматривает, что все такие случаи будут рассматриваться в Высоком суде Руанды, а не в традиционном суде. Они будут рассматриваться Высоким судом, который состоит из квалифицированных в юридическом отношении и опытных судей, с направлением апелляций в Верховный суд, который также будет сформирован аналогичным образом. Он обеспечивает традиционные гарантии справедливого судебного разбирательства, право на рассмотрение дела в разумные сроки, право не быть судимым в свое отсутствие, право вызывать свидетелей, презумпция невиновности и так далее — фактически, это в основном все права, которые содержатся в Уставе МУТР, — право пользоваться услугами адвоката и так далее.

С учетом конкретных черт самого процесса предоставляются некоторые гарантии для защитника и свидетелей защиты, с тем, чтобы консультация защиты и свидетели защиты, которым нужно ехать в Руанду для участия в этом процессе были обеспечены законными гарантиями против обыска, захвата, ареста и так далее, с тем, чтобы они могли действовать свободно и эффективно выполнить свои функции в стране.

Закон также предусматривает, что, в случае обвинительного приговора, заключенные будут содержаться в соответствии с минимальными стандартами Организации Объединенных Наций в отношении задержания лиц. Все эти гарантии обеспечиваются, и, как я сказал в самом начале, я считаю, что он действительно обеспечивает нас необходимыми гарантиями справедливого суда, чтобы создать возможность для процесса передачи. Текст закона, как я отметил, также будет распространен.

Второй вопрос связан с проблемой, поднятой представителем Катара. В моем понимании он был связан с тем, просят ли Совет принять решение по вопросу шести наиболее важных лиц, скрывающихся от правосудия, которые до сих пор находятся на свободе, но которых мы бы хотели судить в Трибунале. Мы сейчас не просим Совет о каком-либо решении по этому вопросу. Мы просто обозначаем его как вопрос, который может возникнуть в следующем году; мы все согласны, что эти шесть человек, из-за своего статуса и степени их участия в геноциде, должны предстать перед Трибуналом. Если они будут арестованы в следующем году и переданы в МУТР в то время, когда их судебные разбирательства не смогут быть завершены до конца 2008 года, тогда Совету придется решать, как мы будем рассматривать их дела: следует ли нам продолжать рассмотрение их дел и после 2008 года, или же нам следует искать возможность передачи их дел в национальные суды или в какой-либо другой международный механизм? Это вопрос, который может встать перед нами в будущем году; его необязательно решать прямо сейчас. Мы просто обратили на него внимание членов Совета.

Что касается передачи дел Франции, то, разумеется, все мы согласны с тем, что ответственность за международное правосудие в связи с этими преступлениями несут Трибунал и государства-члены. То, что мы можем сделать в области правосудия в Аруше, мы делаем. Если нам удастся найти государства, готовые и способные эффективно заниматься этими вопросами, мы разделим с ними это бремя. Именно поэтому мы пытаемся сейчас передать дела Руанде и другим странам. Франция продемонстрировала нам свою готовность принять эти дела и эффективно заняться ими, и именно поэтому мы отреагировали на просьбу относительно передачи дел в Париж для проведения судебных процессов.

Наконец, я хотел бы присоединиться к своим коллегам и также официально выразить признательность — от имени всех международных трибуналов, всего международного сообщества и фактически всех тех, кто заинтересован в торжестве международного правосудия, — г-же Карле дель Понте за ее огромный вклад в успех процесса международного уголовного правосудия. Я выступаю здесь, прежде всего, как ее преемник в Трибунале по Руанде — как тот, который прекрасно осознает и высоко ценит те очень прочные основы, которые ей удалось заложить, — что позволило нам добиться прогресса и впредь сохранить динамику на этом направлении. Мы желаем ей всего наилучшего в будущем. Вне сомнения, нам будет очень не хватать ее присутствия на этих заседаниях.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Джаллоу за его любезные слова и представленные им разъяснения.

В моем списке больше нет ораторов. Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить благодарность от имени Совета судье Покару и судье Байрону, а также Обвинителям г-же дель Понте и г-ну Джаллоу за брифинги, проведенные ими для членов Совета.

Заседание закрывается в 13 ч. 50 м.